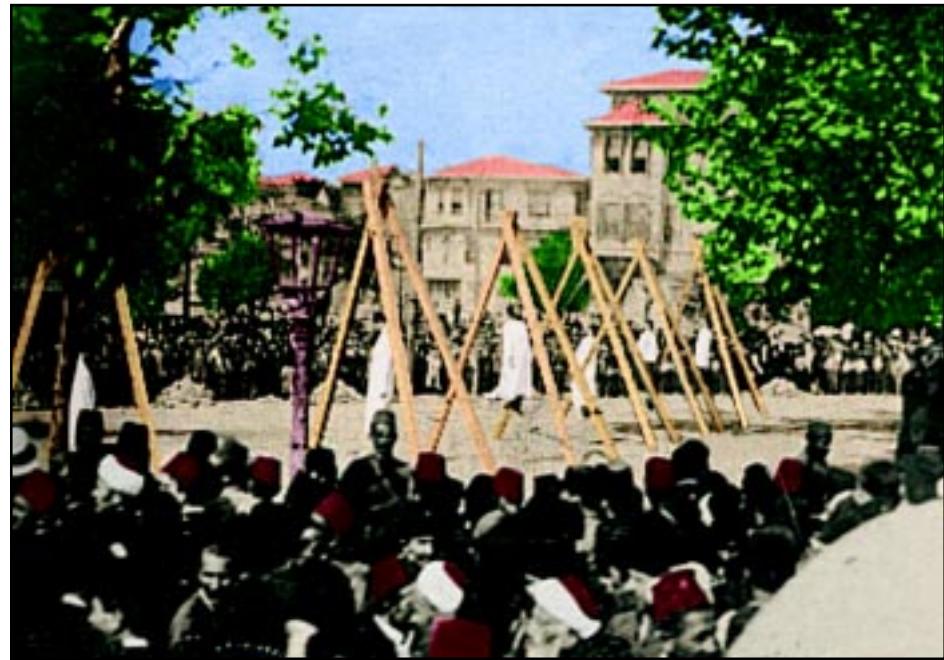


ԱՐՄԱՆԻԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

31ՐԴ. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 22 (1522) ԾԱԲԱԹ, ՅՈՒՆԻՒ 18, 2011
VOLUME 31, NO. 22 (1522) SATURDAY, JUNE 18, 2011

Պաշտօնաթերթ՝ Ա. Դ. Հնչակեան Կուսակցութեան Արեւմտեան Ամերիկայի

MASSIS Weekly
1060 N. Allen Ave. Suite 101
Pasadena, California 91104



ՊՈԼՍՈՅ ԿԱԽԱՂԱՆԵՐԸ

Իթքիհատ Թէրաբեր կոչուած աւագակ ոնքագործներու խմբակը Յունիս 2/15-ին (1915) կախաղան հանեց մեր քան անձնուեր ընկերները, «անկախ եւ ինքնավար Հայաստան մը կազմելու եւ կայսերական երկիրներէն մաս մը օսմ. կառավարութենէն անցատելու» ամբաստանութեամբ:

«Օսմ. Սահմանադրութիւն» կոչուած զաւեշտը սկսելէ ասդին, իբրիհատի քաֆնօրէն կազմակերպած հայացինց դաւերը - որոնի Ատանայի ջարդերէն վերջ դիմակազերծուելով հանդերձ՝ տակաւին չըմբռնուեցան ազգին նակատագիրը վարելու յաւակնութիւնը ունեցողներու կողմէ - ահա այսօր իրենց վայրագմերկութեամբը կու զան սարսելու հայրենասէր հոգիները:

Կողոպտելու, սպանելու և աւերելու դարաւոր ըղձանեները այսօր նորէն շղթայագերուեցան, տանիկ կառավարութեան հրամանով: Ամբողջ ազգ մը իր սեփական հայրենիքէն հանելու եւ անոր ջարդուած քեկորները անապատներու մէջ ցրուելու ռերազարծագիրը եռանդուն կերպով կը հետապնդուի:

Հայկական գոյուրեան դիմ՝ դատադրող արիւնոուշտ խմբակը արդէն շատոնց ի վեր ինքինքը կը զգար հետապնդուած Ս. Դ. Հնչակեան Կուսակցուրեան արգոսեան աչքերէն: Արքնուրեան զանգակը արդէն վաղուց հնչած է հայրենանուէր կուսակցուրեան կողմէ: Ս. Դ. Հնչակեան Կուսակցուրիւնը իր կոչերով, իր բեմերով իրքիհատի դիւային ծրագիրները մերկացուց, հայկական պահանջը - Հայաստանի ինքնավարուրեան պահանջը - բանաձեւեց եւ ամենի ցուցամատովը գծեց փրկուրեան միակ նամբան - յեղափո- ծուրեան նամբան:

Այդ աշխերը պէտք էր փորել, այդ ցուցամատը պէտք էր կտրել, անդեկավար հայութիւնը անարգել առաջնորդելու համար դէպի բնացնչում եւ կործանում: Իր ճպատակին հասած ըլլալ կը կարծէ այժմ կախաղան հանելով մեր ընկերները Պոլիս, Կեսարիա եւ ուրիշ վայրերու մէջ:

Ս. Դ. Հեշակեան Կուսակցութիւնը, իր ուսերուն վրայ առած մեր նահատակ ազգին արիւնուն նակատագիրը, խանը եօրը տարիներէ ի վեր անվիատ կը բալէ ընդպղումի եւ ապստամբութեան սրբազն նամբէն: Գազան Ապտիւ Համիտի արիւնուն տիրապետութիւնն ու երկարամեայ հալածանքներն անգամ չկրցան շեղեցնել զինք իր անդրդուելի եւ անտեղիտալի առաջադրութիւններէն:

հալածիչները՝ հալածուած եւ անհետացած են հրապարակէն։
Մեր այսօրուայ արիւնածարաւ ոսխներն ալ վերջապէս
պիտի խորտակուին յեղափոխութեան անվրիպելի հարուածէն, եւ
իրենց աւերի վերածած երկրին վրայ պիտի բարձրանայ ինքնԱ-
կեր չև ՅԱՍՏԱՐՈՒՅԹ։

Ազգային այս Մեծ Խուալը իրենց սրտին մէջ, անվեհեր խոյան-
ենվ կախաղան քարձրացող մեր անձնուրաց ընկերներու խեղա-
մահ դիակներուն առջև իր ամենի ուխտը վերանորոգած, ՀՆՁԱԿԸ
դարձեալ կը հնչեցնէ, ամբողջ հայուրեան ականջին՝ իր զարբօնիք
կոչնակը, - ԿենՍ.8 ԵՒ ՄԱՀՈՒ ՍՈՒՐԲԻ ԺԱՄ ՄԵՐՉԵՆՍ.3:

ՆԱԼԲԱՆԴԵԱՆԻ ՀԱՄԱԶԱՅՆ՝ ԱՆԿԱՐԵԼԻ Է ԲԱՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԵՐԿՐՈՐԴ ՓՈՒԾ ԱՆՑՆԻԼ ԱՌԱՋ ՂԱՐԱԲԱԴԻ ՀԱՄԱԶԱՅՆՈՒԹԵԱՆ

Հայաստանի արտաքին գործոց նախարար էղուարդ Նալբանդեան յայտարարած է որ, անկարելի է բամսակցութիւններու երկրորդ փուլ անցնիլը, եթէ Ղարաբաղի կողմէ համաձայնութիւն չտրուի հիմնարար մկղբունքներու վերաբերեալ:

Եմսակը:
Նման յացտարարութիւնն Նալ-
բանդեան կատարած է Յունիս 14-
ին, Շուէտի արտաքին գործոց նա-
խարար Քարլ Պիլտի հետ տեղի
ունեցած միատեղ ասուլիսի ժամա-
նակ։

Յունիսի 8-ին Ստեփանակերպ-
տի մէջ ընդունելով ԵԱՀԿ-ի Մինս-
կի խումբի համախաղահաները,
Լեռնային Ղարաբաղի նախագահ
Բակօ Սահակեան շեշտած էր թէ,
առանց բանակցութիւններու բո-
լոր փուլերուն Լեռնային Ղարա-
բաղի մասնակցութեան կարելի չէ
ակնկալել որեւէ բեկում՝ հակա-
մարտութեան լուծման գործըն-
թացին մէջ:

Երեքշաբթի օրուայ ասուլիսի
մի ընթացքին, պատասխանելով
լրագրողներէն մէկու հարցին, Հա-
յաստանի արտաքին գործոց նա-
խարարը, մասնաւորապէս ըստա.
- «Նախ եւ առաջ ասեմ, որ ես
լիովին համամիտ եմ նախազահ
Բակօ Սահակեանի ասածին՝ անհ-
նար կը լինի անցնել երկրորդ
փուլին, եթէ Ղարաբաղի կողմից
համաձայնութիւն չլինի հիմնա-
րար սկզբունքների վերաբերեալ:
Իսկ երկրորդ փուլը նախատեսում
է մշակել, պատրաստել կարգա-

ԼԵՒՆ ՏԵՐ-ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ. «ԵՐԿԻՆՈՍՈՒԹԻՒՆԸ
ՈՉ ԱՅՆՔԱՆ ԳՈՆԿՐԵՍԻՆ, ՈՐՔԱՆ
ԻՇԽԱՎԵՍՈՒԹԵԱՆՆ Է ԱՆՀՐԱԺԵՇ»

Հայ Ազգային Գոնկրէսի (ՀԱԿ) առաջնորդ, Հայաստանի առաջին նախագահ՝ Լեւոն Տէր-Պետրոսեան «Հայկական ժամանակ» օրաթերթին տրուած հարցազրոյցի մը ընթացքին ներկայացուցած է իր վերաբերությունը պատուիրակութիւններու մակարդակով՝ Գոնկրէսի եւ իշխանութեան միջեւ երկխօսուութեան գաղափարի նկատմամբ, իշխող Հանրապետական կուսակցութեան դրսեւորած մերժողական կերպածքներուն:

«Որոշումների կայացման
դորձում զրոյական դերակատա-
րութիւն ունեցող անձանց կար-
ծիքը տուեալ պարագացում որեւէ
նշանակութիւն չունի: Հետեւա-
բար, քանի դեռ իր տեսակէտը չի
արտայացտել Սերժ Սարգսեանը,
անիմաստ է այդ մասին որեւէ բան
ասել», - ըստ է Տէր-Թէտրոսեան
աւելցնելով. - «Միան պէտք է
նկատի ունենալ, որ երկխօսու-
թիւնը ոչ այնքան գոնկրէսին, որ-

ւորման պայմանագիրը. այդ բա-
նակցութիւններին, միանշանակ,
Լեռնային Ղարաբաղը պէտք է մաս-
նակից լինի»:

Նալբանդեան աջնորհետեւ շեշտեց - «Մեր համար Հիմնաքարը խաղաղ կարգաւորման այն է, որ Լեռնացին Զարաքաղի ժողովուրդն է տէրը իր ճակատագրի»:

Այս հարցին, թէ քանի որ
խօսուեցաւ «Երկրորդ փուլի» մա-
սին, արդեօք Յունիսի վերջերուն
կազմանի մէջ տեղի ունենալիք Հա-
յաստանի եւ Ատրպէջճանի նախա-
գահներու հանդիպումին կ'ակն-
կալուի՝ առաջին փուլի աւարտը,
նախարարը ըստաւ, թէ առաջին
փուլը կարելի է նկատել աւարտ-
ուած միայն այն բանէն յնտոյ, երբ
Ղարաբաղը նոյնպէս համաձայնու-
թիւն տայ հիմնարար սկզբունքնե-
րու վերաբերեալ:

Ինչ կը վերաբերի այն խօսակցութիւններուն, թէ համաձայնութիւն ձեռք ձգուած է սահմանին վրաց խաղաղապահ ուժերու տեղակայման մասին, նախարար Նալբանդեան յայտնեց, որ անոնք սիսալ մեկնաբանութիւններ են: «Դուք զիտէք այն վեց դրոյթները, որոնք հրապարակուել էին նախագահներ Օպամայի, Սարքոզիի եւ Մեդվետելի կողմից Լաքուիլայում եւ Մոսկուայում, եւ այդ վեց դրոյթների մէջ կայ նաեւ խաղաղապահ օպերացիա Ղարաբաղի շուրջ, բայց այս խնդիրը երեւելէ վերջին աւա

覃文平 5

Քան իշխանութեանն է անհրաժեշտ: Երկխօսութեան չկայացածան դէպքում Գոնկըսը ոչինչ չի կորցնի, այլ գուցէ եւ քաղաքական տեսակետից շահի: Կորցնողը լինելու է առաջին հերթին իշխանութիւնը: Իսկ մեծ հաշուով մենք բոլորս, այսինքն՝ երկիրն ու ժողովուն ունենալու:

«ՄԵՆՔ մեր քայլը կատարել
ենք, որի ճշգրտութեանը, հակա-
ռակ «անկախ վերլուծականների»
գնահատականներին, մազաչափ ան-
գամ չենք կասկածում: Մնացեալը
ոչ թէ մեր, այլ իշխանութեան
գլխացաւանքն է: Ուզում են՝ թող
երկիխօսեն, չեն ուզում՝ մենքը իրենց
վիզը», - եզրափակած է Լեւոն
Տէր-Թետրոսեանոր:

Յէր-դատիստանը։
Արձագանքելով Հայ Ազգային
Գոնկրէսի առաջնորդի այս յայտա-
բարութեան, Սերժ Սարգսեանի ղե-
կավարած Հանրապետական կու-

覃文平 4

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅՊԱՆԵԱՆԸ ԱԶԱՏ ԱՐՁԱԿՈՒԵՑ



Բանտէն դուրս գալէն եսի, Հացպանեան իր դուստրի հետ

«Վարդաշէն» քրէակատարո-
ղական հիմնարկից անցեալ շաբաթ
ազատ արձակուեց ֆրանսահայ Սար-
գիս Հացպանեանը։ Նրան դիմաւո-
րեցին ընտանիքի անդամները եւ
մի քանի ընկերներ։ Հացպանեանին
դիմաւորում էր նաեւ Երեւանում
Ֆրանսիացի հիւպատոս Ֆրեդերիկ
Գրապէնը, ինչպէս նաեւ բանտից
համաներմանը ազատ արձակուած
Ազգացին ժողովի նախկին պատգա-
մաւոր Սասուն Միքայէլեանը։

Հնդգիմաղիր հայեացքներով
յայտնի Հացպանեանը, որին Հայ
ազգային կոնգրէսը համարում էր
քաղեանտարկեալ, սուտ մատնու-
թեան համար դատապարտուել էր
3,5 տարի ազատազրկման եւ
անազատութեան մէջ էր 2008
թուականի Նոյեմբերից: Նրա դէմ
քրէական գործ էր յարուցուել
«Հայկական ժամանակ» օրաթեր-
թի 2008 թուականի Նոյեմբերի 4-
ի հրապարակման հիման վրայ,
որտեղ Հացպանեանը պնդել էր,
թէ Սերժ Սարգսեանի դէմ մահա-
փորձ նախապատրաստում՝ ակ-
նարկելով, թէ ում կողմից է
նախապատրաստում դաւադրու-
թիւնը: Խօսքը Ռոբերտ Քոչարեա-
նի եւ Նրան յարող ուժերի մասին
է, թերթին ասել էր Հացպանեանը:

«Այսօրուայ իմ ազատումը
նաեւ Սերժ Սարգսեանի ազա-
տումն է, որովհետեւ այդ մարդը
պատանդ է Ռոբերդ Քոչարեանի
ձեռքում՝ կոնկրետ իմ հարցի
առթիւ։ Իշխանութեան տարբեր
ոլորտների ներկայացուցիչներ
բազմիցս ասել են, որ սա Ռոբերդ
Քոչարեանի հրահանգով, պատ-
ուէրով է, որ նա ակնկալում էր
ինձ մինչեւ վերջին րոպէն պահէւ։
Հենց դրա համար էլ ես բոլորի
[ընդդիմադիրների] միջից մինչեւ
այսօր [անազատութեան մէջ] մնա-

յած միակն էի: Եթէ ես հիմա ազատ եմ, նշանակում է նաեւ Սերժ Սարգս-եանն է ազատ, այլեւս Ռոբերտ Քոչարեանի ձեռքի տակ լինելու հարաւորութիւնից երեւի կ'ազատուի», - ասաց Հացպանեանը «Ազատութիւն» ռադիոլիկայանին քրէակատարողական հիմնարկից դուրս գալուց անմիջապէս յետոյ:

Հացպանեանը նշեց, որ ազա-
տութեան մէջ գտնուելիս իրեն
սպառնում է Հայաստանից ար-
տաքսման վտանգը, քանի որ
Նախկին նախագահ Ռոբերտ Քո-
չարեանի 2008 թուականի Մարտի
10-ի կարգադրութեամբ Ֆրանս-
իայի քաղաքացի հանդիսացող Հաց-
պանեանը 5 օրուայ ընթացքում
պէտք է արտաքսուի Հայաստանից:

Վերջին շրջանի ներքաղաքական զարգացումներին անդրադառնալով՝ Հացպաննեանը ասաց. — «Եթէ համաժողովրդական շարժումը արտաքսման ենթակայ մարդու քաղաքացիութեան հարցը լուծելու համար Սերժ Սարգսեանի առջեւ իբրեւ նախապայման չդրեց, ես չեմ հաւատայ այդ երկխօսութեանը: Դուք տեսնում էք ինձ դիմաւորողների շարքը: Սա ամէն ինչի մասին չի՞ ասում, երկխօսութեան երկու կողմերն էլ չկան այստեղ, որտե՞ղ են: Ուզում եմ հասկանալ, թէ որտե՞ղ են այդ մարդիկ: Յ. Տ. տարի մի մարդ իմ դուռը խփած կա՞ց, իմ երեխաներին իմ բան հարցրած կա՞ց: Այդ ամբողջը ինձ հետաքրքրող հարցեր են եւ ես դրանք տալու եմ նրանց, ովքեր հիմա բացակայում են այստեղից: Մարդիկ չեարեհաճեցին ասել բարի գալուստ: Դա ցոյց է տալիս իրենց կրած բարյական արժէքը եւ իմ, մենք այդքան տարբեր ենք իրարից», — ասաց Հացպաննեանը:

ԲՅԿ-Ն ԱԿՏԻՎԱՑԵԼ Է ԳԻՒՐԻՈՒՄ

«Բարգաւաճ Հայաստան» կուսակցութիւնը Շիրակի մարզում աննախադժվար ակտիւութիւն է դրսեւորում. կուսակցութեան մարզային ղեկավարներն սկսել են բարեգործական ակցիաներ կազմակերպել՝ այցելում են ծննդատուն, ծերանոց եւ այլն: Դպրոցի ԲԿԿ-ական տնօրինները երեխանների համար տարբեր միջոցառումներ են կազմակերպում, անպայման նշելով, որ դրա հեղինակը Գագիկ Մարուկեանն է:

Օրինակ, Գիւմրիի 24-րդ դպրոցի ԲՀԿ-ական տնօրին Յակոբ Յակոբյանին իր դպրոցի երեխաներին տանում է Երեւան՝ զազանանոց, ապա ռեստորան՝ բացատրելով, որ այդ հանգիստը իրենց համար կազմակերպել է ԲՀԿ առաջնորդը:

Այս առնչութեամբ, հանրապետական պատգամաւոր Սուքիաս Աւետիսեանը նշել է, որ կուսակցութիւնները բոլորն էլ ակտիւացել են եւ պատարաստում են ընտրութիւնների: «Չմուանանք, որ ցանկացած քաղաքական ուժը ունի ձգոտում: Ինչի՞՛ ձգոտում կուսակցութիւնը, քաղաքական ուժը. բնական է իշխանութեան, որ իշխանութեան մէջ լինի, իսկ առջեւում ընտրութիւններ են», -NEWS.am-ի թղթակցի հետ զրոյցում ասել է նա:

ԱՐԱՐԱՏ ԶՈՒՐԱԲԵԱՆԸ ՀՀՀ-ԻՑ ԴՈՒՐՍ ԳԱԼՈՒ ԴԻՄՈՒՄ Է ԳՐԵԼ

«Հայոց Համազավային Հարժուու»
(ՀՀՇ) կուսակցութեան նախկին ղեկա-
վար, վարչութեան անդամ Արարատ
Զուրաբեանը դիմում է գրել կուսակ-
ցութիւնից դուրս գալու մասին:

Այս տեղեկութիւնը «Ազատութիւն» ռադիոկացանի հետ գրուցուածատեց ՀՀՇ-ի վարչութեան գործադիր քարտուղար Վահագն Հալոյց եանը, յաւելելով, որ կուսակցութեան կենտրոնական գրասենեակլարդէն ստացել է դիմումը:

Սէկ օր առաջ «Ազատութիւն»
ու աղիոլիայնի հետ զրոյցում վա-
հագն Հայոցեանը բացառել էր Արա-
րատ Զուրաբեանի՝ ՀՀՇ-ից դուրս
գալը, մասնաւորապէս, ասելով. -
«Զեօ կարծում, որ այն մարդը, ով 20
տարի ներզրել է այս երկիրը կառու-
ցելու դործում, յանկարծ մի փուչ
պատճառով դուրս գա ՀՀՇ-ից»:

Դեռ անյայտ է, թէ ինչ պատճառաբանութեամբ է Արարատ Զուրաբեանը լքել կուսակցութիւնը Կուսակցութեան ղեկավար անդամ ներն ասում են, թէ դեռեւս չեն հասցրել ծանօթանալ Զուրաբեանի զիմումին: ՀՀ-ի ղեկավարութիւնն առաջժմ նաեւ ձեռնպահ է մնուած որեւէ մեկնաբանութիւն անել Արարատ Զուրաբեանի կուսակցութիւնից դուրս կապակցութեամբ:

Արարտա Զուրաբեկանը ՀՀՆ-ի
վարչութեան նախագահի պաշտօ-
նից հրաժարական էր տուել մէկ
տարի առաջ՝ 2010 թուականի Յու-
նիսին, բայց մնացել էր իբրեւ
վարչութեան անդամ։ Փաստորին
ուղիղ մէկ տարի անց լքեց նաև

ԻՇԽԱՆՈՒԹԵՎՆ ՈՐՈՇ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐ ԶՈՅ ԿԸ ԴԱՌԱՎԱՆ ԵՐԿԻՇՈՍՈՒԹԵՎՆ

սութեան հասրաւոր հետեւանքներին
«Ովքե՞՞ր կը լինեն այդ մար-
դիկ, դեռևս դժուար է ասել, ուղ-
ղակի ակնյայտ է, որ վերոնչեա-
կուսակցութիւնների ժողով օղակներն
այս առումով խորհելու տեղ ու-
նեն», - նկատեց նա՝ միաժամանակ
չբացառելով, որ գոհի կարգավիճա-
կում յայտնուած կուսակցականները
կարող են համախմբուել ինչպէտ
Հայաստանի երկրորդ նախագա

ՄՈՒՐԱԴ ԲՈՅՋՈԼԵԱՆԸ ԱԶԱՏ ԱՐՁԱԿՈՒՄՑ

Պատժաժամկէտի աւարտման կապակցութեամբ ազատ արձակուեց 2002 թուականից բանտում գտնուող թուրքագէտ, թարգմանիչ Մուրադ Բոջոլեանը:

Հարազատներից բացի նրան դիմաւորելու էին եկել ընդդիմապիր շայ ազգային կոնգրեսի մի քանի ակտիւիստներ՝ առաւելապէս երիտասարդական թեւից:

Բողոքեանը թուրքիացի օգտին լրտեսելու մեղադրանքով 2002 թուականին դատապարտուել էր 10 տարի ազատազրկման: Թուրքագէտը իրեն մեղաւոր չի համարում եւ այդ մասին յայտարարեց նաեւ քրէակատարողական հիմնարկից դուրս գալուց յետոյ:

Յիշեցնենք՝ նրա նախկին պաշտպանը դեռևս 2002 թուականին յայտարարել էր, որ Բոջուեանը իր մեղքն ընդունել է այնքանով, որ առանց համապատասխան մարմիններին տեղեակ պահելու՝ համագործակցել է թուրքական TV6 հեռուստաալիքի հետ:

ՔՍԱՆՆԵՐԵՆ ԱՌԱՋ, ԿԱՄ ԱՆՈՆՑՄԵ ԵՏՔ... ԲԱՅՑ ՄԻՇՍ ՄԻԱՍԻՆ

ՏՈՒԹՅ. ԵՂԻԿՃԵՐԵՑԵԱՆ

Ս.Դ.Հ.Կ. Կոստանցալի 7-րդ համագումարի մատնութենէն ետք, չամագումարէն շուրջ տաս ամիս յետոց, 1914 Յուլիս 16-էն Օսմանեան Կայսրութեան ամբողջ տարածքին կը սկսին հնչակեան ղեկավարներու, պատասխանատուներու եւ մտաւորականներու ձերբակալութիւնները:

Սկզբնական շրջանին կը ձերբակալուին ու հարցաքննութեան կ'ենթարկուին շուրջ 120 հնչակեաններ: Կը խուզարկուին հնչակեան ակումբները, խմբագրատուներն ու ձերբակալուածներուն բնակարանները: Հարցաքննութեան ետք, որ կը տեւէ 1-3 օր, ձերբակալուածներուն մեծ մաս ազատ կ'արձակուի: Հիմնականին մէջ ազատ կ'արձակուին անոնք, որոնք մասնակցած չէին Կոստանցալի Համագումարին, չէին բաժներ հոն առնուած որոշումները, իթթիհատի եռապետութիւնը ահաբեկելու ծրագրին հեղինակներ ու գործադրողներ նկատուող Սապահգիւղի, Փարամազի, տոքթ. Պենսի, Ռուբէն Կարապետեանի հետ անձնական յարաբերութեան մէջ չէին գտնուած, խուզարկութիւններու ժամանակ իրենց անուան հետ առնչուող կասկածելի գրութիւններ չէր յայտնաբերուած եւալին: Այս արդարացուցիչ պատճառներուն համատեղումին հետեւանքով ազատ արձակուածներէն շատեր, որոնց շարքին՝ Մէծն Մուլրատ, Յարութիւն ծանկակիւնան, Ներսէս Զաքարեան, Սարգիս Աղամիրգեան (Սագօ), Յակոբ Աւետիսին (Արծրունի), Պետրոս Գալֆայեան, Գագիկ Օզանեան եւ ուրիշներ, վրայ հասած արհաւիրքի օրերուն, հայ մտաւորականութեան հետ վերստին կը ձերբակալուին ու կը բռնեն նահատակութեան ճամբան: 1915 Ապրիլ 28-ին կը սկիզ «Օամանեան պետութիւնը դաւադրական եղանակներով տապալելու եւ Անկախ Հայաստան ստեղծելու» յանցանքներով ամբաստանուած 28 հնչակեաններու դատավարութիւնը:

Վերոնշեալ 28-էն երկու հոգի, Ստեփան Սապահ Գիլյեան եւ Վարազդատ (Յակոբ Թիւրաբեան) մահուան կը դատավարութիւնի ի բացակայութեան:

Գրիգոր Եղիկեան, յանցանշաններու անբաւարարութեան պատճառով, դարձեալ ի բացակայութեան, անպարտ կ'արձակուի:

Հնչակեան պատասխանատուներ Հմայքակ Արամեանց, Յակոբ

Արծրունի եւ Գագիկ Օզանեան անսպարտ կ'արձակուին վերցոցիշեալ յանցանշաններուն չգոյութեան պատճառով:

Ձերբակալուածներէն Դարբին Արշակ, ընդհանրապէս կապ չունէր Հնչակեան կուսակցութեան հետ: Անոր առնը խուզարկուած էր թիւրիմացաբար, եւ հոն գտնուած էր Անդրանիկի «Մարտական Հրահնագներ»: Անմեղ դարբին Արշակի անունը մահապարտներու ցանկին դուրս ձելու համար, դատարանին առջեւ իրենց ելույթներուն մէջ մեծ ծիգեր կը գործադրեն Փարամազ եւ Արշամ Աչքպաշեան: Դարբին Արշակ կը դատավարութիւնը (1):

Արդարացուցիչ հանգամանքներու առկայութեան պատճառով անսպարտ կը հոչակուի նաեւ Կարապետ Փաթուկեան: Կ. Փաթուկեանի անսպարտ արձակուիլը խիստ տարօրինակ էր, որովհետեւ ան կը կրէր ամէնէն մեծ յանցանշանը. մասնակցած էր Կոստանցալի 7-րդ համագումարին, որպէս Նիկոմիդիոյ, Պարտիզակի եւ Ատապազարի հնչակեան մասնածիւղերու պատգամաւոր եւ ստորագրած էր առնուած որոշումներուն տակ: Կ. Փաթուկեանի անսպարտ արձակումը կը կատարուի անոր ունեւոր ազգականներուն ի գործ դրած «ամենափրկիչ» կաշառքին եւ միջնորդութիւններուն հետեւանքով:

1915 Մայիս 27-ին, Կ. Պոլսոյ պատերազմական ատեանը մահուան կը դատապարտէ ձերբակալուած 20 հնչակեան գործիչները, որոնք կախաղան կը հանուին Յունիսի 15-ի արշալոյսին, պատերազմական ատեանին (որուն բանտին մէջ կը գտնուէին անոնք) դիմաց գտնուող սուլթան Պայազիտ հրապարակին վրայ:

Իր յանդուզն ծրագրին համար Հնչակեան կուսակցութիւնը շատ սուլ կը վճարէ: Կ'ինան Քսանները: «Անկախ Հայաստան կերտելու» եւ «պետութեան դէմ դաւադրելու» յանցանքներով ձերբակալուած հնչակեան այլ գործիչներ եւս, Քսաններէն առաջ կամ Քսաններէն ետք, կը բռնեն նահատակութեան ճամբան: Ասոնք, իրենց նահատակման վայրով եւ թուականով չեն նշուիր Քսաններու անուանացանկին մէջ, սակայն ընդհանուր նպատակներու եւ իրենց հանդէպ կատարուած մեղադրանքներուն տեսակէտներէն, անոնք Քսաններուն հետ կը կազմեն նոյն փաղանգը:

Նախ, կը պարզուի որ Կարապետ Փաթուկեանի ազատ արձ ակ-

Քսան Հազարներ կը հետեւինք Անոնց



ման վճիռը միայն ժամանակաւոր էր (հաւանաբար առաջարկուած կաշառներէն օգուտ քաղելու համար): Շուտով կ. Փաթուկեանը պարձեալ կը ձերբակալուի եւ Քսան Կախաղաններէն եօթ ամիս ետք, միեւնոյն վայրին վրայ, Հրանդ Աղամանեանի, Խորէն Խորէնեանի եւ Գրիգոր Գայեանի հետ կախաղանի վրայ կը նահատակուի (2):

Կ. Պոլսոյ պատերազմական ատեանի բանտին մէջ ձերբակալուած հնչակեաններու շարքին էր նաեւ Վահագիւն վահագիւն մը (ծն. Ուրփա, 1847-ին), որ համիտեան օրերուն կ'աքատորուի Ակրիկեան Թրիփոլի եւ բանտակից կ'ըլլայ Մէծն Մուլրատին: Օսմանեան սահմանադրութենէն ետք ազատ կ'արձակուի եւ կ. Պոլսոյ մէջ կը շարունակէ իր կուսակցական գործունէութիւնը: Որպէս Երկաթագործ, ան վարպետ կ'ըլլայ ուժաներու պատրաստութեան գործին մէջէ: Կ'ամբաստանուի ուռմբեր պատրաստելու ամբաստանութեամբ: Հարցաքննութենէն ետք կը մնայ բանտակրուած, սակայն դատարանը, ձերբակալուածներու վերջնական վճիռէն առաջ, զինք ազատ կ'արձակէ յանցանչաններու անբաւարարութեան պատճառով: Վ. Քէնեակեան իրեն «չնորդուած» ազատութիւնը չի վայելի գրչին կը պատկանին «Կարմիր Օրեր» (Վանի 1896-ի ինքնապաշտպանութեան նուիրուած, փաստական նիւթով հարուստ, արժէքաւոր աշխատութիւն մը), «Դատաստան» (Նուիրուած Փարամազի յեղափոխական գործունէութեան), «Վահէ» (Նուիրուած Վանի Ա. ինքնապաշտպանութեան նահատակ հնչակեան փետական կարապետ Երկանեանին), «Հաւաէ», «Դիւցազնուհին» եւ այլ գրքիներ:

- Տիգրան Օտեան (Ասօ): Յեղափոխական շարժման կը միանայ համիտեան օրերուն: Կ'ամցնի Պարուկաստան, կը զբաղի ուսուցութեամբ, միաժամանակ կը մասնակցի Պարսկաստանէն դէպի երկիր զինքն եւ զինեալ խումբեր զրկելու աշխատանքնին: «Պարսկա-թրքական սահմանագիծն» ընդհանուր խորագրով կ'աշխատակից «Հնչակ»ին: Սահմանադրութենէն ետք կը խմբագրէ «Երկիր» թերթը: Ասոյի գրչին կը պատկանին «Կարմիր Օրեր» (Վանի 1896-ի ինքնապաշտպանութեան նուիրուած, փաստական նիւթով հարուստ, արժէքաւոր աշխատութիւն մը), «Դատաստան» (Նուիրուած Փարամազի յեղափոխական գործունէութեան), «Վահէ» (Նուիրուած Վանի Ա. ինքնապաշտպանութեան նահատակ հնչակեան փետական կարապետ Երկանեանին), «Հաւաէ», «Դիւցազնուհին» եւ այլ գրքիներ:

- Արտաշէս Սոլախեան: Արուեստագէտի նուրբ զգացումներով եւ ճաշակով օժտուած մտաւորական, ուսուցիչ, գրող, թատերա-

նար. էջ 8



Bedros S. Maronian
618/500-9585

Siamanto B. Maronian
618/269-0909

SERVING THE COMMUNITY SINCE 1975

More locations and more ways to service your insurance and financial needs

6300 Wilshire Blvd. Suite 1900
Los Angeles, CA 90048

805 East Broadway
Glendale, CA 91105

300 N. Lake Ave. Suite 500
Pasadena, CA 91101

- Life Insurance
- Health Insurance
- Group & Individual
- Long Term Care
- Disability

- Estate Planning
- Will & Living Trust
- Full Annual Review
- Mortgage Protection
- College Planning

- Workman's Compensation
- Employee Benefits
- Annuity
- IRA
- 401K & 403B

NEW YORK LIFE Anthem BlueShield Aetna Health Net CIGNA KAISER PERMANENTE
Seniors 65 & Up Medicare Supplements + Insurance + Prescriptions Drugs RX + Benefits

A.B.A.
A.B.A. INSURANCE SERVICES

Insurance coverage can help you financially!
Ապահովագրութիւնը Անհրաժեշտ է
Coverage & Protection
should be on the top
of your priority list.

ՔՍԱՆ ԿԱԽԱՂԱՆՆԵՐՈՒՄ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԱՐՁԱԳԱՆԳԵՆ

Քսան կախաղաններու միջազգային մամուլի օրկաններուն միջունքած արձագանգներու ծիրէն ներս, ուշազրաւ է իտալիոյ Սոցիալիստ կուսակցութեան պաշտօնաթերթ «Աւանթի» (Յառաջ) թերթին յօդուածը այդ մասին:

«Աւանթի»ի յօդուածը հետաքրքրական է իր շարք մը հարցադրումներով եւ վերլուծումներով:

Միւս կողմէ, ըսենք նաեւ թէ Քսաններու միջազգային մամուլի մէջ ունեցած արձագանգին, ամֆոփուլմը, որ խիստ հետաքրքրացրէ եւ օպտակար կրնայ ըլլայ, տակաւին կը սպասէ պրատող հայ պատմագրական միտքին նախաձեռնութեան:

Ստորեւ, հայերէն լեզուով կը հրատարակենք «Աւանթի»ի 16 Օգոստոս 1915-ի թիւով տրուած յօդուածը, ուր կան նաեւ պատմական անձշութիւններ եւ սիմալ դատողութիւններ:

16 Օգոստովին, Հնկերվարական կուսակցութեան «Աւանդի» («Յառաշ») թերթին (իտալական) կ'ինայ այս նիւթը դիմագրաւել, ինչ որ կը կատարէ մասնայատուկ կերպով՝ նկատի ունենալով Հայ Հնկերվարական Հնչակեան կուսակցութեան գործօն 20 անդամներու կախաղանքարձրանալու լուրը, (այս լուրը տրուած էր «Լա Կածեթթա Տել Փօփօլո» («Ժողովուրդի Թերթ»ը) թերթի 20 Յունիսի թիւին մէջ, այդ առթիւ ամբողջական վերատեսութիւն մը կատարելով հայկական հայածանքներու պատմութեան մասին, սակայն լոկ քաղաքական տեսանկիւնէ դիտուած: Շահեկան կը գտնենք նշանակելու այդ յօդուածին սկզբնաւորութիւնը, հոն ուր ի յայտ կու գայ այն պարագան, որ հիմք կը կազմէ այդ շրջանին պատահած հայկական դէպքերուն լրատուութեան տուած կարեւորութեան, որով նոյն լուրը, որ տրուած էր այդ յօդուածին մէջ, անտեսուած էր պատերազմական ողբերգական այլ լուրերու տարափին տակ: Միլյանովի օրաթերը, ի բացառեալ մի քանի տողերէ, 4 օր ետք, միայն յաջորդ տարուաց Մարտ ամսոյն պիտի սկսի գրել հայերու մասին:

«20 ՀԱՅ ԸՆԿԵՐՊԱՐԱԿԱՆԵՐՈՒՄ ԿԱԽԱՐԱՆ ԲԱՐՁՐԱՑՈՒԻԼԸ ԹՈՒՐՔԻՆՅ ՄԷԶ»

Ցիւրիխ, 15 - Թուլք կառա-
վարութիւնը պաշտօնական հաղոր-
դագրութեամբ մը, մի քանի օր
առաջ աշխարհի մէջ կը տարածէր
զգայացունց լուր մը, որ սակայն
այնքան մարդկացին սպանդներու
հեռափիրներու տարափին տակ՝
մէծ արձագանդ մը չունեցաւ:

16 Յուլիսի արշալոյսին -
կ'ըսէր հաղորդագրութիւնը - յետ
պատերազմական ատեանի վճիռին
կախաղան բարձրացան 20 անդամ-
ներ «Հնչակ» կոչուած Հնկերվա-
րական կուսակցութենէն:

Գալով այդ դժբախտներու
գործած ոճիրին, պաշտօնական հա-
ղորդագրութիւնը շատ քիչ բա-
ցատրութիւն կու տար: Ան միացն
կ'ըսէր թէ կախաղանի դատապարտ-
ուածները յանցաւոր նկատուած
էին որովհետեւ կը տենչացին հաս-
տատել անկախ եւ ինքնավար Հա-
յաստան մը եւ այդ նպատակին
համելու համար անոնք կ'ուզէին
(օմաննեան) կայսրութենէն մաս մը
անջատել ու այդ պատճառաւ գաղտ-
նի ու յայտնի ժողովներ կը գումա-
րէին թէ՝ երկրին մէջ եւ թէ՝ երկրէն
դուրս, բաժնելով թուոցիկներ եւ
գրքովիներ:

Ընկերվարութեան եւ ազատութեան այս նահատակներուն մասին վերջերս հետաքրքրական լուրեր կը հաղորդէր «Պերներ Թափախտ» (զուիցերիական) թերթին մէջ (ռուսական) Տումայի երեսփոխան Արշեւ Սուրաքովը, որ այդ ընկերներուն հետ կապի մէջ էր:

Բոլոր այդ կախաղանքարձուցած ընկերները կը պատկանէին Հայկական Ընկերվարական Հնչակեան Կուսակցութեան, որ հիմնուած էր 1885-ին, եւ որ առաջին օրերէն սկսեալ՝ մարքսիստ սկզբունքներուն յարած էր, ինքզինք նկատելով մարքսիստ կուսակցութիւն։ 1905-էն ի վեր ան կոչուեցաւ «Սոցիալ Դեմոկրատ Հնչակեան Կուսակցութիւն» եւ 1908-ի յեղափոխութենէն ետք՝ այս անուանումը պաշտօնապէս ընդունուեցաւ Թուրքիու կողմէ։

կախաղան բարձրացողներուն
մէջ կար զրեթէ ամբողջական
խմբագրական կազմը մարքսիստ

«Կայծ» թերթին, որուն շուրջ կը հաւաքուէին թուրքիոյ մարքսիստ լաւագոյն տարրերը, որպէսզի մարքսիզմի լուրջ քարոզչութիւնը կատարէին ժողովուրդին մէջ։ Այդինքը բավարար է կանաչը գաղափարախոս եւ հոկտոր, 22 տարեկան երիտասարդ մը, որ աւարտած էր իրաւաբեանութիւնը կ. Պոլսոյ մէջ եւ կը պատրաստուէր մեկնելու Փարիզ՝ զայն կատարելափորձելու նպատակաւ, երբ պայթեցաւ պատերազմը։

« Տակաւին պատերազմին սկիզբը - կը պատմէ Սուլրաքով - երբ Թուրքիոյ մէջ ծանուցուեցաւ առաջին զինուորագրութիւնը, ան (Վանիկեան) ինծի կը գրէր նամակ մը, ուր դժոխութիւն կը յայտնէր իր տիսուր վիճակի մասին. ան կ'ըսէր. «Մանել բանակի շարքերէն ներս, պատերազմէլու համար այսպիսի անդամահատուած եւ անէաց-ման դատապարտուած երկրի մը ի նպաստ, որ է Թուրքիան... աւելի դառն ինչ կարելի է գտնել»:

Իսկ թէ ինչ կը մտածէին
իսկապէս այդ հայ ընկերները պա-
տերազմի մասին, կարելի է չգիտ-
նալ ճպրտօրէն: Դատելով իրենցմէ

ոմանց յայտնած զաղափարներէն,
Պալքանեան պատերազմի շրջա-
նին, կը կարծուի թէ անոնք կ'ու-
գէին ազատագրել Հայաստանը ժո-
ղովրդական լեզափոխութեամբ մը:
Այն ատեն արդէն իրենց պայքարը
երկու ուղղութեամբ կը յառաջա-
նար, մին՝ թուրք պետութեան քա-
րացած վարչակարգերուն դէմ, իսկ
միւսը՝ Ռուսիոյ ընչափաղ ախոր-
ժակներուն դէմ:

Սակայն ի՞նչն էր ամսիջականօրէն այդ Ընկերվարականներու դատապարտման բուն պատճառը:

Ապրիլին ամբողջ Հայաստանի մէջ-
ջէն անցաւ յեղափոխութիւններու
ալիք մը: Թրքական բռնակալու-
թեան դէմ՝ վառ էր ատելութիւնը,

Եւ այս գործը առաջարկութեալ է,
որ միւս կողմէն՝ քաջալերուած էր
Ռուսիոյ խոստուածներով։ Զարի զի-
նուորները կը յատաշանացին, ազա-
տագրելու համար Հայաստանը։
Թրքական կառավարութիւնը որո-



Եեց ուրեմն խեղդել այդ ամբողջ շարժումը եւ ինչպէս որ սպասելի էր արդէն, անմիջապէս յարձակեցաւ ընկերվարականներուն վրայ: Շիտակը խոստովանելու համար, անոնք որեւէ դաւաճանութիւն չէին գործած, սակայն եւ այնպէս ձերբակալեցին 20 ամենայացանի անձերը, զանոնք տարի մը ամբողջ բանտը պահեցին, որպէս պատանդներ եւ ձիայն երբ յեղափոխութիւնը սկսաւ, զանոնք սպաննել տուին: Երիտասարդ թուրքերու կառավարութիւնը ուզեց այսպէսով ցոյց տալ գաւառական կառավարիչներուն թէ ինչպէս վարուելու է ըմբոստ ժողովուրդի մը հանուեա:

Այս հնչակեանները, որոնք օգ-
նեցին Երիտասարդ թուրքերուն՝
տապալելու Ապոտու Համբիտը, այժմ
կը ճօճուէին կախաղանին վրայ,
իսկ իրենց կախաղան բարձրանալը
ազդանշանը եղաւ յետագայ ահռե-
լի սպանուներուն, վայրագ աւե-
րումներուն եւ մեծ ջարդերուն
հայոց»:

Այսպէս, Թուրքիոյ մէջ ունեցանք հաւատարիմ պատկերը այն եղելութեան որ տեղի ունեցաւ Ռուսիոյ մէջ։ Զարի համակերներու խումբ մը, կոչուած «Հարիւր Սեւերը» կը կազմակերպեն ջարդեր (rogrom) հրեաներու դէմ, որոնց հանդէպ, բացի հին ատելութենէն, կայ ամբաստանութիւնը գերմանացիներու բարեկամ ըլլալու։ Իսկ շատապահնի մէջ եղիսասառը

Հայոստամը սէց, Սրբաւարդ
թուրքերը, սուլթանին համակիր,
կը կազմակերպեն ջարդեր (ро-
готом) հայերու դէմ, որոնց հանդէպ
բացի հին իսլամական ատելութե-
նէն, կը յարուցուի ամբաստանու-
թիւնը ոռուսերու բարեկամ ըլլա-
լու:

Այս սիրթին շուրջ՝ արշել

Սուրագով հետեւեալ նկատողութիւնը կ'ընէ «Պեղներ Թակվախտ» թերթին մէջ.

«Գաղտնիք մը չէ թէ արդի
թուրքիան կը յայտնուի որպէս
նահանգ մը պատերազմող Գեր-
մանից: Թուրք կառավարութիւնը,
ինչպէս նաեւ թրքական բանակը
անմիջական հրամանատարութեան
տակն են գերմանական բարձրա-
գոյն զինուորական իշխանութեան
(Eyal Major):

Աւելցնենք նաեւ թէ Մարաշախստ (Mareshal) Վոն Տէլ Կոլծ փաշա կը գտնուի Սուլթանին դղեակին մէջ. կրնանք զինք նկատելորպէս բոլոր Թուրքիոյ իրական տէրը: Իբր հետեւեանք՝ կարելի է եղրակացնել թէ Սուլթանին կողմէ 20 ընկերվարականներու մահապատիժին հաստատումը եւ անոր գործադրութիւնը կարելի չէ որ տեղի ունենար առանց զիտակցութեանը եւ հաւանութեանը գերմանացիներուն, որոնք իսկական զեկավարներն էին պատերազմին:

Այս կերպով, Գերմանիոյ կառավարիչ մարմինները, մէկ ձեռքով՝ հաստատ կը բռնէին դաշինքի սրբազն կապը գերմանացի ընկերվարականներու հետ, իսկ միւս ձեռքով՝ կ'օրհնէին թուրք դահիճը, որ կախաղան կը բարձրացնէր անոնք որ գերմանացի ընկերվարականներէն սորված էին տեսական ընկերվարութիւնը եւ զործնական գետնի վրայ՝ դասակարգացին պայտառու»:

Այդ ի՞նչ երեսով գերմանացի
ընկերվարականները հիմա կը հա-
մարձակին բողոքել: Արդեօք իրենց
կուսակցութենէն կամ դիմ մեծա-
մանութենէն՝ պաշտօնական բողո-
քագիր մը ներկայացուեցա՞ւ, երբ
ձերբակալուեցաւ Գլարա Զէլթքի-
նը:

massis Weekly

Volume 31, No. 22

Saturday, JUNE 18, 2011

Schiff and Dold Introduce Bipartisan Resolution Recognizing the Armenian Genocide

Congressmen Urge Turkey to Safeguard Christian Heritage and Return Confiscated Church Properties

WASHINGTON, D.C. -- Rep. Adam Schiff (D-CA) has introduced a bipartisan House Resolution with Rep. Robert Dold (R-IL) recognizing and commemorating the Armenian Genocide in the House of Representatives. The resolution calls on the President and the U.S. Government to properly recognize and commemorate the atrocities that occurred in Armenia beginning in 1915, and which resulted in the death of 1.5 million Armenian men, women and children, as genocide.

"The facts of history are clear, well documented and non-negotiable—1.5 million Armenians were deliberately murdered in the first genocide of the 20th century," Rep. Schiff said. "If we are to prevent future atrocities, we must condemn genocide whenever and wherever it occurs. It has never served our national interest to be complicit in another nation's campaign of genocide denial, and it never will. While there are still some survivors left, we have a compelling, urgent and moral obligation to speak plainly about the past."

"The United States has a duty to remember those who have no voice," Rep. Dold said. "Ninety-six years ago 1.5 million people were killed simply because they were Armenian. I've personally heard stories from Armenian-Americans in my district who lost loved ones during the Armenian genocide. This appalling tragedy should not be ignored; rather, as a nation that fights for justice it is only fitting that the United States honestly recognize

the Armenian Genocide and the victims so that together we can help prevent future genocides."

Bolstering his efforts to achieve justice and human rights in the region, Rep. Schiff has also joined in co-sponsoring a second resolution introduced today by Reps. Ed Royce and Howard Berman, calling on the government of Turkey to end religious discrimination, to cease all restrictions on gatherings for religious prayer and education, and to return stolen church property.

"By expropriating church properties, harassing worshippers, and refusing to grant full legal status to members of the Christian faith, the Republic of Turkey is violating its obligation to uphold basic freedoms that are the foundation of justice and peace worldwide," Rep. Schiff said.

The Republic of Turkey is a signatory to the Universal Declaration of Human Rights, which requires "freedom of thought, conscience and religion." While Turkey considers itself a secular democracy, the U.S. Commission on International Religious Freedom has identified the Republic as one of the world's leading violators of religious freedom.

"Christians constitute less than 1 percent of Turkey's population, placing them in an especially vulnerable position," Rep. Schiff said. "This resolution will help to promote religious equality by shining a light on the unacceptable violations and intolerance of religious freedom in Turkey."

Opposition Activist Sarkis Hatspanian Released from Jail

YEREVAN--Sarkis Hatspanian, an opposition activist and veteran of the Nagorno-Karabakh War, has been released from Vardashen penitentiary

Hatspanian, a French citizen of Armenian descent, criticized the opposition Armenian National Congress (HAK) and claimed that he is facing deportation from Armenia after leaving the Vartashen prison in Yerevan.

Hatspanian was arrested in November 2008 after alleging, in an newspaper interview, a planned attempt on the life of President Serzh Sarksian. He implicitly claimed that the murder plot was hatched by Sarksian's predecessor, Robert Kocharian.

Hatspanian was later convicted of "false denunciation" and sentenced to three and a half years in prison. He and rejected the charge as politically motivated.

"My release is also Serzh Sarksian's release because that person is held hostage by Robert Kocharian



Sarkis Hatspanian

in connection with my case," he said.

A native of Turkey, Hatspanian moved to Armenia from France in 1990 and took part in the Karabakh liberation war.

Hatspanian exposed his disappointment with the HAK leadership as he was greeted outside the Vartashen prison by his wife, children and a handful of friends chanting "Sarkis!" Senior HAK representatives were con-

Continued on page 3

Armenia, Azerbaijan Report Significant Progress in Karabakh Peace Process



Edward Nalbandian and Elmar Mammadyarov in Moscow

MOSCOW -- Armenia and Azerbaijan reported significant progress towards the resolution of the Nagorno-Karabakh conflict following a meeting of their foreign ministers held in Moscow on Saturday.

"Following the discussions, the sides managed to bring their positions closer on a number of issues of the Basic Principles of the Karabakh settlement. The draft of the given document will be presented at the regular trilateral summit in late June," the Armenian Foreign Ministry said following the June 11 meeting in Moscow of Minister Edward Nalbandian with his Azerbaijani counterpart Elmar Mammadyarov, hosted by Russia's

chief diplomat Sergei Lavrov.

The Azerbaijani Embassy in Russia issued a virtually identical statement cited by Azerbaijani news agencies. Neither side specified the issues that were reportedly agreed upon by Nalbandian and Mammadyarov.

The two ministers met in Moscow just days after U.S., Russian and French diplomats co-chairing the OSCE Minsk Group ended yet another tour of the conflict zone. The co-chairs' talks in Baku, Stepanakert and Yerevan in turn followed a joint statement on the Karabakh dispute issued by the U.S., Russian and French presidents.

Continued on page 3

Erdogan's Ruling Justice and Development Party Wins 3rd Term in Turkey

ANKARA -- Recep Tayyip Erdogan has been cast in the dual role of consensus builder and Turkey's most successful modern prime minister after his ruling Justice and Development Party (AKP) won a third consecutive election landslide with nearly 50 percent of the vote.

The resounding victory margin saw the socially conservative AKP increase its vote share from its 2007 poll win by more than three points to 49.9 percent.

But rather than being more powerful than ever, the result leaves Erdogan short of the two-thirds parliamentary majority needed to unilaterally reshape Turkey's constitution, which was written after a military coup in 1980.

With 326 out of the national assembly's 550 seats — four fewer than it gained in 2007 — the AKP is also five short of what it would need to call a referendum for a new constitution.

The prime minister is widely be-



Erdogan celebrating his victory

lieved to have been planning to create a presidential system in which he would be elected president, cementing his already formidable power.

The main opposition party, the avowedly secular Republican People's

Continued on page 4

Turkish-Armenian Normalization Seen Unlikely After Elections
See page 2

Turkish-Armenian Normalization Seen Unlikely After Elections

Prime Minister Recep Tayyip Erdogan is unlikely to kick-start Turkey's ill-fated rapprochement with Armenia even after his Justice and Development Party (AKP) won yet another general election, Armenian political analysts said on Monday.

They predicted that the Turkish government will continue to link the full normalization of Turkish-Armenian relations with a resolution of the Nagorno-Karabakh conflict acceptable to Azerbaijan.

Armenia and Turkey were due to establish diplomatic relations and reopen their border in accordance with two Western-backed protocols signed in October 2009. Ankara has since repeatedly stated that the Turkish parliament controlled by the AKP will not ratify them until there is decisive progress in international efforts to settle the Karabakh dispute.

Yerevan has rejected this precondition, accusing the Turks of acting against the letter and the spirit of the agreements. President Serzh Sarkisian and other Armenian leaders have also threatened to formally annul them.

Artak Shakarian, a Yerevan-based Turkey expert, suggested that while the Erdogan government might attempt to revive normalization process its chances of success will be slim. He argued that Turkey's leading opposition parties, which have been critical of the

government's Armenian policy, have increased their presence in parliament despite the AKP's landslide victory.

"According to some sources, secret Turkish-Armenian negotiations are continuing, they are preparing ground to revive the protocols," Shakarian told RFE/RL's Armenian service. "But it must be pointed out that the AKP will have fewer seats in the new Turkish parliament. So Erdogan will again have to negotiate with opposition parties or at least independent Kurdish deputies."

"There is a view that Erdogan could take an interesting step and ratify one of the two protocols, which is weaker and easier to sell to Azerbaijan. Namely, the protocol on the establishment of diplomatic relations [with Armenia]," he said.

Ruben Melkonian, a Turkish studies professor at Yerevan State University, was more pessimistic. He said that Erdogan's chief priority now is to enact a new Turkish constitution favorable to the AKP and that he will have to court the opposition for that purpose.

"I think that with Turkey entering another electoral phase... it is difficult to expect it to make active efforts to normalize Turkish-Armenian relations," Melkonian told RFE/RL's Armenian service. Protocol ratification will become a real possibility only in case of "unexpected geopolitical developments" in the region, he said.

Catholicos Karekin II Visits Armenian-Populated Javakhk



His Holiness Karekin II, the Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, on Monday arrived in Javakhk as part of his six-day pontifical visit to Georgia.

Karekin II, who was accompanied by a Georgian delegation headed by Patriarch Ilia II, became the first Catholicos since Khrimian Hayrik to visit the mostly Armenian-populated region.

Upon arriving in Javakhk, Karekin II was greeted by people of Akhaltskha in Queen Tamara Square, where both religious leaders addressed the crowd.

The two church leaders then made their way to the St. Gregory the Illuminator Armenian Church in Akhaltskha. There to greet them were local community leaders and young Armenians dressed in folk costumes who offered the traditional welcome

of "bread and salt".

A liturgy was officiated by the Catholicos at the church, where Ilia II also offered his blessings.

Catholicos Karekin II then addressed the assembled crowd, saying he was pleased to see that Javakhk Armenians continued to follow the path of their ancestors and remain faithful to the Armenian Church.

The Armenian Church pontiff urged the crowd to boldly face the challenges confronting them while at the same time promising that the Church would do all it could to provide religious and educational guidance.

The delegation then headed to Hovannes Tumanyan Armenian School for a tour of the facilities.

A reception, organized by local officials, was held later in the evening.

"Armenian Architects of Istanbul" Exhibition Opens in Yerevan



YEREVAN -- "Armenian Architects of Istanbul in the Era of Westernization" is a unique exhibition that will open in Yerevan on Tuesday, June 14 at the National Museum – Institute of Architecture of Armenia.

Curated by Hasan Kuruyazici, the exhibition presents the role of forgotten Armenian architects in the process of forging the urban landscape of Istanbul.

The exhibition is the brainchild of the International Hrant Dink Foundation, in collaboration with HAYCAR Association and Istanbul 2010 European Capital of Culture Agency.

Visitors will be able to explore the life stories of more than 40 Armenian architects who lived between late 19th and early 20th centuries. The history, architectural drawings and documents about the ancient versions of 100 buildings that were designed by these architects will also be displayed at the exhibition via photographs and two short films.

The photographs of buildings, listed by Hasan Kuruyazici after his long trips through the streets of Kurtulus-Tatavla, Pangaltı, Taksim, Cihangir, Tarlabasi, Tünel, Galata,

Eminönü and Mahmutpasa, show us the contribution of Armenian architects in the westernization process of Istanbul.

Armenian architects played a significant role in the shaping up of the architectural silhouette of Istanbul by blending their knowledge based on tradition with Western architecture, which gradually brought the European style to Istanbul.

Designed by Erkal Yavi, the exhibition was previously held at Istanbul Modern Arts Museum, the Istanbul Bahceshir University and the Modern Arts Centre of Ankara Cankaya Municipality.

The exhibition will travel to Gyumri in September and Vanadzor in October. A book that features articles on the architects and architecture of the period together with the photographs of buildings has been published in Armenian-English and will be available at the exhibition.

The exhibition will be on view from June 14 – August 31 at the National Museum – Institute of Architecture of Armenia, Republic Square Government Bldg. #3, 1st Floor, Yerevan. (+374 10) 524630

Armenian Military 'Interested' In Russian Rocket Systems

MOSCOW -- Armenia has indicated its desire to acquire Russian rocket artillery systems that have a firing range of up to 90 kilometers, according to a senior Russian defense industry executive.

Nikolay Dimiduk of the state-run Rosoboronexport company was quoted this week by the Moscow-based magazine "Voenno-Promyshlenny Kurier" as saying that Armenian officials showed an interest in the BM-30 Smerch (Tornado) multiple launch rocket systems during a recent international arms exhibition in Minsk.

Dimiduk said that they as well as military officials from Kazakhstan held "interesting negotiations" with Rosoboronexport representatives in the Belarusian capital. "These were not mere courtesy visits, we discussed concrete issues," he said.

"We have not cooperated so closely with members states of the Collective Security Treaty Organization (CSTO) before," added the Russian official.

The Armenian Defense Ministry

declined to confirm or deny this information. "Armenia's armed forces are constantly supplied with new and modern weaponry," ministry spokesman Davit Karapetian told RFE/RL's Armenian service. "It is not expedient to divulge details of our arms purchases."

A Defense Ministry source, who asked not to be identified, said in that context that the Armenian army already possesses Smerch systems.

Developed in the early 1980s, Smerch is arguably the most powerful multiple launch rocket system in the world. It can fire twelve 300-millimeter rockets in a single salvo that lasts for less than a minute.

The truck-mounted systems are currently estimated to cost \$12 million each. It is not clear whether Armenia can acquire them at a knockdown price or even free of charge thanks to its membership in the CSTO or a Russian-Armenian defense agreement signed last August. The agreement commits Moscow to supplying the Armenian military with "special military hardware."

The Armenian Connections in Asian



Raffles hotel, Singapore

By Andrew Sheng
The Star, Malaysia

As he traces the Armenian exploits in Asia, Andrew Sheng feels welcoming talents from small countries and giving them space to weave their webs can impact a host greatly.

What is the connection between Hong Kong, Yangon, Singapore, Penang, Surabaya, Calcutta and Shell Oil? Answer: The Armenian connection.

In fact, there are Armenian Streets in Singapore, Penang, New Delhi, Kolkata, Chennai (Madras) and Dhakka (Bangladesh). Armenian Street in Penang is today also called the street of harmony, because there are Muslim mosques, Chinese temples and Indian temples all in the same vicinity. An odd fact of history is that three Armenian churches have been built on No. 2, Armenian Street in Calcutta, Dacca and Madras. Is that a coincidence?

My thought for today was inspired by my good friend Bernard Chan's reference to Hong Kong street names, particularly Chater Road. Having worked in Chater House, I had not realized that Sir Catchick Paul Chater was born of Armenian parents in Calcutta in 1846 and became a successful businessman in Hong Kong, having co-founded Hongkong Land with the Keswicks and also a steward at the Hong Kong Jockey Club.

Armenians are probably the largest diaspora in the world in relative terms, as there are 11 million Armenians with 3 million living in Armenia, compared with 13 million Jewish population worldwide, of which 5.7 million reside in Israel.

Armenians in the Far East came via India, mostly as merchants, the most famous being Thomas Cana, a rich merchant arriving in Kerala in 780 AD. The earliest reference to an Armenian in the Far East is the gravestone of Jacob Shameer in Malacca, born in New Julfa, Isfahan, Persia who died on Jan 3, 1746.

In the 17th and 18th century, Armenians were already important traders of Indian goods for the Russian and Italian markets. Based from their foothold of Surat in India, they began the China trade, noting in 1783 that they lost lots of money in a ship from China because of the Anglo-French war.

In 1797, there is a letter describing Armenian trading from Madras to Penang, but sailing to Malacca, where they were

attacked by three French frigates and lost all their possessions. But they lived to trade another day.

There is no doubt that Armenian entrepreneurs played an important mercantile role in British colonial history in the Far East. Singapore was founded by Sir Thomas Raffles in 1819. By 1835, the small Armenian community in Singapore had grown prosperous enough to build the Armenian Church of Saint Gregory, the second Christian church to be built in Singapore.

Anyone who has travelled in the Far East would have stayed in the chain of hotels that the Armenian Sarkies broth-



Sir Catchick Paul Chater

ers (Martin, Arshak, Aviet and Tigran) founded in the key commercial cities the Eastern & Oriental Hotel in Penang (1885), the Strand Hotel in Yangon (1896), the Raffles Hotel in Singapore (1899) and the Majapahit Hotel in Surabaya (1910). At one time, the Sarkies family also owned the Adelphi Hotel in Singapore.

In addition to the church and Raffles Hotel, the Armenian contribution to Singapore included the founding of the newspaper, Straits Times by Catchick Moses in 1845 and the orchid Vanda Miss Joaquim, named after Agnes Joaquim, which is today the national flower of Singapore.

The Royal Dutch Shell plc, today

the second largest energy company in the world, was created in 1907 from the merger of the Royal Dutch Petroleum Company (1890) and the British Shell Transport and Trading Company, founded by the Samuel brothers in 1897. From its earliest days, the history of oil was dominated by global giants.

Shell was formed mainly in the face of competition from the rise of the Rockefeller owned Standard Oil, which was broken up in 1911 and its successors became today's ExxonMobil, Chevron, Amoco and ConocoPhillips. Royal Dutch Shell made the first oil discovery in East Sumatra where production began in 1885.

Few people realised that it was the Armenian oil trader Calouste Sarkis Gulbenkian (1869-1955) who arranged the merger between the two companies. During his time, he was probably one of the wealthiest men in the world, starting in the Russian oil industry and being one of the first to explore oil in Iraq, then part of the Ottoman empire, through the consortium Turkish Petroleum Company.

Even though he was reputedly offered sole ownership of the Iraqi oil concession, he believed in partnership with those European companies which had the ability and capacity to develop the oil fields. He was famous for being Mr 5%, retaining 5% of all his deals, which included the Shell merger.

Most people remember him for the Museum Gulbenkian in Lisbon, which houses his wonderful collection of art. The Museum is a treasure house full of choice pieces from the whole range of art from Mesopotamia, Eastern Islamic and a stunning collection of Lalique crystal pieces.

Fans of modern Lalique should go to Lisbon just to see what was possible when the artist Rene Lalique (1860-1945) was at the height of his creative powers. There is a whole room in the Gulbenkian museum dedicated to his glass and jewelry pieces that are a must to visit when you go to Lisbon.

When you realise that such a small



Chater Road, Hong Kong

community of immigrants from a small country in West Asia can make such a footprint in history in the rest of Asia, you begin to understand the importance and opportunities of globalisation.

Globalisation is not about quantity, but the quality of interconnection between different parts of the world. Small communities of traders have made possible the trading of goods and services around the world, even in the days when communication was difficult. Indeed, their foresight and ability to see opportunities and to create partnerships and mergers of new enterprise in new fields is their hallmark of success.

These communities thrived on knowledge, research and innovation.

The footprints of Armenian traders and investors, past and present, suggest to us that talented people from small countries have a lot to offer the rest of the world. It is no wonder that cities that welcomed and allowed these communities to flourish became themselves the centres of trading and commerce in Asia, especially Hong Kong and Singapore.

Andrew Sheng is author of the book, From Asian to Global Financial Crisis.

Armenia, Azerbaijan Report Significant Progress

Continued from page 1

The three leaders urged their Armenian and Azerbaijani counterparts to finalize the basic principles, drafted by the three mediating powers, at their next meeting. It is due to be hosted by Russian President Dmitry Medvedev in Kazan, Russia on June 25. The international negotiators also called upon the parties "to avoid any provocative actions or statements that might undermine the negotiating pro-

cess during this critical period."

Earlier, in May, the leaders of the three mediating powers issued a joint statement from the G8 summit in France urging the presidents of Armenia and Azerbaijan "to demonstrate their political will by finalizing the Basic Principles of settlement during their upcoming summit in June."

The Armenian-Azerbaijani summit is due to be hosted by Russian President Dmitry Medvedev in Kazan, Russia, on June 25.

Sarkis Hatsspanian Released from Jail

Continued from page 1

spiciously absent.

Asked to comment on the HAK-government dialogue, the oppositionist said, "Doesn't this [absence] say it all? It answers your question, doesn't it?"

"Both parties to the dialogue are not here right now," he told RFE/RL's Armenian service. "I wonder where those people are. Has any of them knocked on my apartment door and inquired about my kids in the last three years?"

"I'm going to put these questions to those who are absent from this place now. They haven't bothered to say 'welcome back.' This shows the difference between their and my moral values."

Hatsspanian also said that his chief objective now is to avoid deportation from the country, which was threatened by the authorities following the March 2008 unrest in Yerevan. "In the next few days Serzh Sarksian will demonstrate whether he really wants Diaspora Armenians to live in Armenia," he said.

ARPA Institute Presents an Illustrated Lecture/Seminar on “In Search of Armenian Cilicia” by Prof. Richard Hovannisian

After traveling through much of historic Western Armenia four years ago, Richard Hovannisian, AEF Professor of Modern Armenian History, UCLA, journeyed to Caesarea and Cilicia two years later, this time as historian-guide of a tour organized by NAASR. Beginning with the rock-hewn Orthodox cave churches of Cappadocia, the group traveled to Caesarea/Gesaria, Talas, Evereg-Fenese, Chomakhl, and over the Taurus Mountains to Hadjin, Sis, Adana, Tarsus, Mersin, Selefke, Dorytol, Antioch, Musa Dag, Killis, Aintab, Zeitun, and Marash. Scenes from these former vibrant centers of Armenian life will be shown and discussed by Professor Hovannisian at Merdinian school Auditorium: 13330 Riverside Dr. Sherman Oaks, CA 91403, on Thursday, June 23, 2011 @ 7:30PM.

Richard Hovannisian is the Professor of Armenian and Near Eastern History and Holder of the Armenian Educational Foundation Chair in Modern Armenian History at the University of California, Los Angeles (UCLA). He was born and raised in Tulare, California. He received his B.A. and M.A. in history from the University of California, Berkeley and Ph.D. in history from UCLA. A member of the UCLA faculty since 1962, he has organized both the undergraduate and graduate programs in Armenian history and has guided many students to the M.A. and Ph.D.



Prof. Richard Hovannisian

degrees in Armenian History.

Dr. Hovannisian served as the Associate Director of UCLA's Center for Near Eastern Studies from 1978 to 1995. He is the first Holder of the AEF Chair since 1986. From 1965 to 1969 he was also Associate Professor of History at Mount Saint Mary's College in Los Angeles, and has served as a distinguished visiting professor at the University of California, Berkeley; California State University, Fresno; Florida Atlantic University; and Clark University. Professor Hovannisian is a Guggenheim Fellow and has received

many honors for his scholarship, civic activities, and advancement of Armenian studies. He is a founder and six-time president of the Society for Armenian Studies and serves on the editorial boards of five journals and on the boards of directors of ten scholarly and civic organizations. He has given hundreds of lectures and participated in numerous international forums and in the media on Armenian issues.

Since the 1970's, Dr. Hovannisian has focused on remembrance and denial of the Armenian Genocide, about which he has spoken in 35 countries, more than 150 colleges and universities, and more than 1000 public lectures and forums on six continents. He has served as a consultant to the California State Board of Education, authoring the chapter on the Armenian Genocide in the State's Social Studies Model Curriculum on Human Rights and Genocide. Dr. Hovannisian has also served as a consultant to the Facing History and Ourselves Organization, assisted in the preparation of its resource book on the Armenian Genocide, and introduced the subject in numerous Facing History teacher-training institutes and summer workshops.

Dr. Hovannisian is the author of the four-volume history *The Republic of Armenia and its forerunner, Armenia on the Road to Independence*. He has edited and contributed to more than twenty other books.

AMAA Spring Concert Delights Audience in New York City



The young performers

One of the most eagerly anticipated events sponsored by the Armenian Missionary Association of America (AMAA) each year is the Spring Concert held at the Armenian Evangelical Church of New York. Benefiting the AMAA's Summer Camps in Armenia and Karabagh, the Concert was held on May 15 and featured a varied program of classical and Armenian music.

AMAA Board member Peter Kougasian, Esq. gave the opening remarks. Lucy Janjigian, Board member and National Chair of the AMAA Summer Camp and Christmas Committee, brought greetings. Levon Filian, Executive Director of the AMAA, welcomed everyone and thanked the Armenian Evangelical Church of New

York for hosting the event.

The young performers included Natalie Zabel Aroyan, an Armenian-Australian soprano, who was awarded first place in the Opera Foundation New York competition; violinist Nazig Tchakarian, an international soloist who made her Carnegie Hall debut in May, 2008; violist Aleksandr Nazaryan, a graduate of the Juilliard School of Music; cellist Benjamin Larsen, an international performer; and pianist Hayk Arsenyan, a native Armenian who is currently on the faculty of New York University's Tisch School of the Arts.

The afternoon's program combined classical and Armenian repertoire. The Concert began with Dvorak's Piano Quartet #1 (opus 23 in D major). The piece proved to be a perfect ve-

hicle to display the precision and artistic nuance of the ensemble. Next were two Chopin piano etudes: opus 10, number 6, a meditative piece that has been described as "full of stifled sorrow," and opus 10, number 5, also called the "black key etude" because the right-hand part is played entirely on the black keys. Mr. Arsenyan executed both etudes with technical excellence and artistic soulfulness. Ms. Aroyan displayed her vocal gifts with moving interpretations of pieces by Massenet and Catalani. Mr. Arsenyan then displayed his gift of interpretation for

Erdogan's Ruling Justice and Development Party

Continued from page 1

Party, raised its showing to 26 percent — its best result in 30 years — under a new leader, Kemal Kilicdaroglu.

The right-wing Nationalist Action Party (MHP) received 13 percent of the votes.

The pro-Kurdish Peace and Democracy Party (BDP) also succeeded in winning 36 seats by fielding its candidates as independents — a move aimed at overcoming Turkey's parliamentary-threshold rule that prevents any party with less than 10 percent of the national vote gaining seats in the national assembly.

Turnout among Turkey's 52 million registered voters was about 86 percent.

COAF to Host Summer Soiree at The Standard Hotel in New York

NEW YORK -- The Children of Armenia Fund (COAF) is pleased to announce Summer Soiree, a fundraising and awareness-raising cocktail party benefiting COAF's education programs in rural Armenia. This event will be hosted by Michael Aram, Khajak Keledjian and Andrea Martin and will take place at The Standard, New York's Highline Room + Terrace on Wednesday, June 22nd from 7:00 pm to 10:00 pm. Tickets are \$150 each if purchased before June 15th, cocktail attire is suggested.

Tickets for the event can be purchased by visiting COAF's website, <http://www.coafkids.org/>, calling 212-994-8234 or mailing a check to COAF at 162 Fifth Avenue, Suite 900, New York, NY 10010. 100% of the net proceeds from the event will benefit children and youth in rural Armenia.

The Children of Armenia Fund (COAF) is a non-profit organization, founded in 2000 with headquarters in New York City and extensive on the ground operations (with a staff of 20 professionals) in Armenia since 2004. COAF works to secure a future for children in Armenia's impoverished rural villages through improved education, health care and community life and economic conditions.

The key programs that make up COAF's holistic approach are in the fields of Education, Health, Child & Family Services.

contemporary music by performing the modern, polyphonic "Suite for Piano" by Alan Hovhaness.

In closing, Summer Camp and Christmas Committee Chair Elbiz Baghdikian expressed the mood perfectly by saying that the Concert, like the closing songs themselves, was "about our faith and giving thanks, and about us not knowing about our world, and about our need to love each other. This really spoke about why we are here today – reaching out to each other as good Christians and as human beings."

Erdogan's Ruling Justice and Development Party

Two historians, who staunch deniers of the Armenian Genocide, gained seats in the Turkish parliament.

One of them is a candidate from ruling Justice and Development Party Seyit Sertcelik, an author of a book about Genocide denial. He is the only Turkish historian who masters Armenian.

Another historian who entered the parliament and is famous for his anti-Armenian stance, Yusuf Halacoglu was nominated by Nationalist Movement Party.

Halacoglu, former head of Turkish Historical Society, recently claimed he was fired at the request of Armenia and U.S.

No Armenian candidate was nominated by Turkish parties.



ՀԱՅՈՑ ՏԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԱԿԱՆԱՏԵՍ ՎԵՐԱՊՐՈՊՆԵՐԻ ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ՈՐՊԵՍ ԻՐԱՒԱԲԱՆԱԿԱՆ ՑՈՒՑՄՈՒՆՔ՝ ԵՐԵՔ ԼԵԶՈՒՆԵՐՈՎ

Վերժինէ Սպազլեան. Հայոց ցեղասպանութիւն. Ականատես Վերապրողների վկայութիւններ, Երեւան, ՀՀ ԳԱԱ «Գիտութիւն» իրատ., 2011, 880էջ:

Verjiné Svatlian. The Armenian Genocide: Testimonies of the Eyewitness Survivors. Yerevan: "Gitoutyoun" Publishing House of NAS RA, 2011, 850 p.

Verjiné Svazlian. Ermeni Soykırımı: Hayatta Kalan Görü Tanıklarının Anlattıkları. İstanbul: "Belge" Uluslararası Yayıncılık, 2011, 846 p.

ԱՐՄԵՆ ՄԱՐՈՒԹԵԱՆ

**Պատմական գիտութիւնների
թեկնածու, դոցենտ
ՀՀ ԳԱԱ Պատմութեան
իմստիտուտի ակադ
գիտաշխատող**

Թերեւս սխալուած չենք լինի,
եթէ ասենք, որ Հայոց ցեղասպա-
նութեան ականատես-վկայ վերապ-
րոդների յուշերի ու վկայութիւն-
ների հաւաքագրումը վերժինէ
Սվագլեանի հաւատամքն է: Սկսած
1955 թուականից տասնամեակների
ընթացքում տիկին Սվագլեանը Հա-
յաստանում եւ Սփիւռքի տարբեր
համայնքներում (Յունատան,
Ֆրանսա, Իտալիա, Գերմանիա,
ԱՄՆ, Գանատա, Սիրիա, Լիբանան,
Եգիպտոս, Թուրքիա) զբաղուել է
Հայոց ցեղասպանութեան վերապ-
րոդների յուշերի ու վկայութիւն-
ների հաւաքման՝ գրառման, ձայ-
նագրման, տեսագրման եւ ուսում-
նասիրման աշխատանքով: Նա նոյ-
նիսկ միջազգային գիտառողութենե-
րին մամնակցելու կարճատեւ ժա-
մանակը ծառացեցրել է այդ նպա-
տակին:

ՀՀ ԳԱԱ Հայոց ցեղասպանութեան թանգարան-ինստիտուտի, ինչպէս նաեւ Հնագիտութեան եւ ազգագրութեան հնագիտութեան համատեղ հրատարակութեամբ լոյս է տեսել բանասիրական գիտութիւնների դոկտոր Վերժինէ Սվագլեանի «Հայոց ցեղասպանութիւն. Ականատես վերապրողների վկացութիւններ» 700 միաւոր պատմափաստագրական սկզբնալիբերային նիւթպարունակող ստուարածաւալ աշխատութիւնը՝ հայերէն, անգլերէն եւ թրքերէն: Պէտք է նշել, որ մինչ այդ, 2000 թ. արդէն իսկ լոյս էր տեսել հեղինակի նոյն խորագրով հայերէն ժողովածուն, որը պարունակում էր 600 միաւոր ականատես վերապրողների վկացութիւնները: Անցած տասնամեսակը հեղինակը ծառայացրել է այդ լիշտողութիւնները լրացնելով եւ աւելացնելով նոր գրառած եւս 100 միաւոր նիւթերով: Վ. Սվագլեանի երեք լեզուներով հրատարակուած այս վերջին ստուարածաւալ աշխատութիւնը, ժողովրդական վկացութիւնների տեղակալցրալին տարածուածութեամբ, իր ինքնամփիպ բնոյթով, որակական ու քանակական յատկանիշներով հայ իրականութեան մէջ եղակի երեւոյթ է:

Անշուշտ հեղինակի համար
բոլորովին էլ դիւրին չի եղել
յայտնաբերել եւ, ամենակարեւորը,
խօսեցնել այդ մարդկանց, որոնք
փաստորին անցել են դժոխվիքի մի-
ջով ու ի հեծուկս ամէն ինչի ողջ
են մնացել: Հայոց գեղասպանու-
թեան վերապրողների համար տա-
ռապանքները պատմելը նշանա-
կում էր վերցիշել բոլոր սարսափ-
ներն ու կրկին վերապրել այդ
ամէնը, ենթարկուելով հոգեկան
ապրումների ու սթրեսի: Սակայն
Վ. Սվագլեանին, այնուամենայնիւ,
յաջողուել է հիմնաւորել գործի
կարեւորութիւնը եւ գտնել աշնակի-
սի հնարքներ ու համոզիչ փաս-

տարկներ, որպէսպի հայ ժողովրդի
դէմ կատարուած այդ ծանր յանցա-
գործութեան ալյեւս անգտանելի
դարձած անզին վկաները տեղի
տան ու սկսեն պատժել եղելու-
թիւնը: Վ. Սվազլեանի վկայու-
թեամբ, վերապրողները նոյնապէս
քաջ գիտակցում էին իրենց խօսքե-
րի ու ցուցմունք-վկայութիւնների
կարեւորութիւնը, ուստի եւ յուզ-
մունքով համաձայնուում էին պատ-
ճել իրենց ու իրենց հարազատների
գլխով անցած դաժանութիւններն
ու տառապանքները: Հեղինակն ընդ-
ծում է, որ վերապրողները բարո-
յական պատասխանատութիւն եւ
պարտքի բարձր գիտակցութիւն են
զգացել իրենց պատճածի նկատ-
մամբ. Նրանցից շատերը իրենց
յիշողութիւնները հաղորդելուց
առաջ խաչակնքուել են կամ՝ երդ-
ուել, ճիշտ այնպէս, ինչպէս ամէն
մի վկայ դատարանում երդուում է՝
ասել միայն ճշմարտութիւնը:

Աշխատութիւնն աչքի է ըսկ-նում իր կուռ կառուցուածքով եւ գիտաեղեկատուական հարուստ տուեալներով։

Ներածութիւնում հեղինակը հիմնաւորում է աշխատանքի կարեւորութիւնը, ներկայացնում նպատակը եւ նիւթերի ընդգրկման վայրերը։

Հասորը բաժանուած է երկու բաժինների, որոնցից առաջինը՝ «Պատմաբանագիտական ուսումնասիրութիւն», հեղինակի գիտական ուսումնասիրութիւնն է, որով նա զիտական վերլուծութեան է ենթարկում հաւաքուած հակայական փաստավաերագրական նիւթը։ Այս բաժինը բաղկացած է երկու ընդգարձակ ենթաբաժիններից՝ «Ականատես-վկաց վերապրողների հաղորդած պատմական վկայութիւնների ժամբարային եւ տիպաբանական առանձնայատկութիւնները» եւ «Հայոց ցեղասպանութեան ընթացքը ըստ ականատես վերապրողների վկայութիւնների», որոնցում լուսաբանուում են ականատես-վերապրողների յուշերի ու վկայութիւնների ժամբարային տեսակները եւ ընդգծուում դրանց առանձնայատկութիւնները։ Զափազանց կարեւոր պէտք է համարել հեղինակի կողմից ականատես-վերապրողների յուշերի եւ վկայութիւնների համադրումը Հայոց ցեղասպանութեան ընթացքի հետ, քանզի նման համադրութիւնը թույլ է տալիս Մեծ եղեռնի ընթացքը եւ առանձին դէպքերի իրողութիւնը հիմնաւոր բել նաեւ ժողովրդական բանաւոր մեկաւութիւններով։

Աշխատութեան երկրորդ՝
«Պատմական սկզբնաղբիւրներ» բա-
ժինն իրենից ներկայացնում է ակա-
նատեսվերապրողների յուշերն ու
վկայութիւնները (700 միաւոր),
որոնք ըստ տեղավայրերի եւ տա-
րիքային առանձնայատկութիւննե-
րի ինժբաւորուած են «Պատմական
յուշվկայութիւններ» (315 միա-
ւոր), «Պատմական զրոյցվկայու-
թիւններ» (70 միաւոր) եւ «Պատ-
մական երգվկայութիւններ» (315
միաւոր) ծաւալուն ենթաբաժին-



ՆԵՐՈՒՄՃ

Ականատես-վկանների պատժած
յուշ-վկայութիւններն ընդգրկում
են տարբեր թեմաներ: Ընթերցողը
կարող է պատկերացում կազմել
հայկական բնաշխարհի գեղեցկու-
թեան, հայերի նահապետական
առօրեայ կենցաղի ու սովորոյթնե-
րի, ինչպէս նաև՝ բնօրրանում
նրանց կեանքի պայմանների մա-
սին: Յուշ-վկայութիւնները տեղե-
կութիւններ են պարունակում նաև
համբիկեան կոտորածների, երիտ-
թուրքերի կառավարութեան պա-

Պէտք է նշել, որ հեղինակը չի բաւարարուել միայն ականատես-վկաների յուշերն ու վկացութիւն-ները հաւաքագիրնով ու համակար-գելով, այլեւ վերլուծել եւ ուսում-նասիրել է, դրանք համեմատելով յայտնի պատմական իրադարձու-թիւնների հետ, եւ եկել է այն եզրակացութեան, որ դրանք «դոցին ինչ կասկածի տեղիք չեն տալիս» (Էջ 16): Դեռ աւելին՝ յուշ-վկացու-թիւններում եւ զրոյց-վկացութիւն-

Ներում յիշատակում են նաև նախ-
կինում անյայտ հերոս հայոդի-
ներ, որոնք պայքարել են ընդդեմ
բռնութեան, նահատակուել, նաև՝
դիմակացել ու վերապրել։ Ցուշ-
վկայութիւններով եւ զրոյց-վկա-
յութիւններով կարելի է ոչ միայն
վերականգնել Հայոց ցեղասպանու-
թեան ժամանակագրական ողջ ըն-
թացքը եւ վերահստատել դրանց
եղելութիւնը, այլեւ՝ բացայստել
նոր մանրամասներ ու փաստեր,
կապուած այս կամ այն իրադար-
ձութեան հետ։

Առանձնապէս ուշադրութեան
է արժանի «Պատմական երգ-վկա-
յութիւնների» ենթաբաժինը, որն
իր հերթին, ենքնով թեմատիկ
բազմազանութիւնից, հեղինակը
խմբաւորել է հետեւեալ կերպ. ա.
Զօրահաւաքի, զինահաւաքի եւ բան-
տարկեալի երգեր, բ. Տեղահանու-
թեան եւ կոտրածի երգեր, գ.
Որդեկորոյս մայրերի, որբի եւ
որբանոցի երգեր, դ. Հայրենասիր-
ական եւ հերոսամարտերի երգեր,
ե. Բոնազգաւթուած Հայրենիքի եւ
պահանջատիրութեան երգեր, զ.
Պատմական երգերի նոտագրու-
թիւններ: Յատկանշական է, որ
վերապրոդների հաղորդած նոյ-
նիսկ հայերէն եւ յատկապէս թրքա-
լեզու երգերում մեղադրամնէ հնչում
դահճճների դէմ եւ խօսւում է ոչ
միայն տառապանքի ու ցաւի, այ-
լեւ՝ հերոսական դիմադրութեան
ու, որն ամենակարեւորն է, պա-
հանջատիրութեան մասին:

Ուշադրութեան է արժանի
այն հանգամանքը, որ աշխատու-
թիւնն օժտուած է արժէքաւոր
գիտական տեղեկատութեամբ։ Աշ-
խատութիւնն ունի դժուար հստ-
կանալի եւ օտարամոյց բառերի
Բառարան, պատմական դէպքերի
ու դէմքերի մասին մանրակրկիտ

ՀԱԼԵՊԱՐԱՅ ԿԵԱՆՔ

«ՀԱՅ ՄԱՆՈՒԿԻ ՏԱՐԻ»

ԱՆԻՄԱՐՄԱՆ ԵՎ ԱՆԴԱՐ

«Հայ Մանուկը եւ հայեցի դաստիարակութիւնը» հայ մանուկները հայ ժողովուրդի հոգեհատորներն են, հայ ժողովուրդի ապագան կերտող լոյսն ու ապաւէնն են: Անոնք իրենց անմեղութեամբ կը գերեն մեր հոգիները եւ կ'իմաստաւորեն մեր զոյութիւնը այս աշխարհի վրայ:

Մեծի Տանն կիլիկիոյ հայրապետ՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաթողիկոս 2011 տարին հոչակեց «Հայ Մանուկի Տարի» տոյն նախաձեռնութիւնը իմանեց ափիւոքի բոլոր գաղութեները ծրագրելու, մշակելու նախագծեր զանազան ձեռնարկներ, խորհրդակցական երեկոներու եւ հարցազրոցներու ատեղելու համար դաստիարակչական ուժեղ համակարգ, որ կը նպաստէ հայ մանուկի կազմաւորման կառուցին:

Հայ մանուկի դաստիարակչական գործընթացին անտարբեր չմնաց հայէպահայ զաղութը յատկապէս երիտասարդ ու զարգացած տարրը, Հալէպի Հայ Համալսարաններու յարաբերական յանձնախութը (Հ.Բ.Հ.Մ.) ի շնորհի «Անժէլ Քավաֆեան» սրահն մէջ, հովանաւորութեամբ թերիոյ թեմի Բարեջան Առաջնորդ Գերշ. Տէր Շահան Եպս. Սարգիսեանի եւ ներկայութեամբ հայ դաստիարակներու (ծնողք, ուսուցիչ, կղերական, հոգեբան) կազմակերպեցին խորհրդակցական զրոյց մը՝

«Մանուկը ներկայ ընկերութեան կեանքին մէջ», խորագրով: Հանդիսավար օր. Անի Թաշճեան իր բացման խօսքին մէջ ներկայացուց օրուան խորագրու ու հայ մանուկի դաստիարակութեան անհրաժեշտութիւնը համաշխարհային հոսանքին դէմ պայքարելու, ապա հրաւիրեց բարեջան ու անունի ու կարողութեան ինչպէս նաեւ կապել հայ մանուկն ու պատանին իր հայրենի հողին սերմանելով անոր մէջ ազգասիրութիւնն ու հայրենասիրութիւնը:

Օր. Անժէլլա Սանճեան իր մասնագիտութեան ընդմէջէն անդրադաւ թէ մանուկի դաստիարակութիւնը սկիզբ կ'առնէ մօր արգանդէն եւ զուգահեռ կ'ընթանայ մանուկի աճումին հետ: Ծնողքդրոց համագործակցութեան մանուկի աճումին մէջ», խորագրով:

Հանդիսավար օր. Անի Թաշճեան իր բացման խօսքին մէջ ներկայացուց օրուան խորագրու ու հայ մանուկի դաստիարակութիւնը սկիզբ կ'առնէ մօր արգանդէն եւ զուգահեռ կ'ընթանայ մանուկի աճումին հետ: Ծնողքդրոց համագործակցութեան մանուկի աճումին մէջ, ապա հրաւիրեց բարեջան ու անունի ու կարողութեան ինչպէս նաեւ կապել հայ մանուկն ու պատանին իր հայրենի հողին սերմանելով անոր մէջ ազգասիրութիւնն ու հայրենասիրութիւնը:

Զեղութիւն առաջարկութեան մեջ ապագան անհրաժեշտութեան մանուկի դաստիարակութիւնը սկիզբ կ'առնէ մօր արգանդէն եւ զուգահեռ կ'ընթանայ մանուկի աճումին հետ:

Հարակութիւնն ալ այլ գիտութիւններու նման ենթակայ է փոփոխութեան, ճարտարապետութեան յառաջացումով համացանցի եւ համակարգիչ մուտքով, հեռատեսիլի եւ հաղորդակցական միջոցներու ներգործումով մարդիկ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւն նպատակը պայմանների մէջ են ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին նոյնիսկ չափահամին: Անօժուածած պէտք է ըլլայ ինքնավատահանաւութեան դիտակցութեամբ:

Տէկ. Այսու կոչ ուղղեց բոլոր հայ կրթական մշակներուն որ գիտակից ըլլայ կոչումին գիտնան սորվեցնելու գաղտնիքը, ըլլայ համբերատար, արդարամիտ, որդեգրել իսաղը որպէս ուսումնական միջոց, իսկ բարձր կարգերու մէջ մղել աշակերտը մտածելու, պղպատելու եւ որոնելու հաւատալով՝ հայ մանուկին ուժին ու կարողութեան ինչպէս նաեւ կապել հայ մանուկն ու պատանին իր հայրենի հողին սերմանելով անոր մէջ ազգասիրութիւնն ու հայրենասիրութիւնը:

Դաստիարակչական համակարգը ամբողջացնելու նպատակաւ խօսք առաւ Արժ. Տ. Զարեհ Քհնչ. Շաքարեան: Անդրադանալով հայ մանուկի կրօնաբարույական դաստիարակութեան անհրաժեշտութեան, մէջքերեց Արամ Վեհափառ Հայրապէտի մտածումը թէ «Անհատի մը կեանքին մէջ մանկութիւնը՝ ճակատագրական հանգրուան մըն է»:

Տէր Հայրը լուսարձակի տակ առնելով օրուան նիւթը ներկայացուց մանուկը Աստուածաշունչին ու եկեղեցւոյ կեանքին մէջ. «Կրթէ մանուկը իր ճամբան սկսած ատեն, որպէս իր ծերութեան ատեն չխոփորտիս»: Ապա շարունակեց ըսկելով մանուկին հոգեւոր աճումը կը սկսի տունէն: Աստուած կազմեց ընտանիքը որպէսպի ըլլայ այն հաստատութիւնը որ պիտի մարգէ երեխանները քալելու շիտակ ճամբան մէջ: Աստուածաշունչը ծնողութիւնը ծնողութիւնը մէջ:

Զեղութիւն առաջարկութեան մեջ ապագան անհրաժեշտութեան մանուկի դաստիարակութիւնը սկիզբ կ'առնէ մօր արգանդէն եւ զուգահեռ կ'ընթանայ մանուկի աճումին հետ: Հայրենասիրութեան միջոցներու որոնցից մին էր «ինչպէս պէտք է դաստիարակել այսօրուան մանուկը դառնալու ապագայի գիտակից մարդն ու յանձնառու հայրը»: Տէր Հայրը պատասխան պահանջներու շատ ատելի տարբեր են քան ինչ որ էին ասկէ տարիներ առաջ, սերունդները շատ արագ կը փոխուին դաստիարական հայէպահայ զարգացման մասնակից առաջարկութեան մանուկի դաստիարակութիւնը սկիզբ կ'առնէ մօր արգանդէն եւ զուգահեռ կ'ընթանայ մանուկի աճումին հետ:

Հայրենասիրութեան մանուկի դաստիարակութիւնը սկիզբ կ'առնէ մօր արգանդէն եւ զուգահեռ կ'ընթանայ մանուկի աճումին հետ:

Տէկ. Որիթա կաղեան Տիքպիքեան «Սահակեան Վարժարաբարան»

Նախկին սերունդ ըսկելով պիտի անդրադանամ 10 տարի առաջուացուութեան, ճարտարապետութեան յառաջացումով համացանցի եւ համակարգիչ մուտքով, հեռատեսիլի եւ հաղորդակցական միջոցներու ներգործումով մարդիկ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջապատի սրընթաց յառաջիապացումը, հետեւաբար այս պայմաններէն ելլելով դաստիարակութիւնը կազմակերպիչ է ըլլայ կութեան նպատակը պէտք է ըլլայ կեանքի արուեստը սորվեցնել մանուկին ու առաջարկան ուսուցչուութիւններու, ազատ ժամերը կը նախընտրէ համարձակ անդադար իմարիաբումի մէջ են ըմբռնելու շրջ

ՀԱՅՈՑ ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԱԿԱՆԱՏԵՍ ՎԵՐԱՊՐՈՂՆԵՐԻ ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Տարունակուածէջ 13-էն

Մանօթագրութիւններ, ինչը զգալի-
որէն կը հեշտացնի հետազոտողնե-
րի գործը:

Փաստագրում բաժնում յա-
տուկ աղիսասկով տրուած է ակա-
նատես վերապրողների եւ նրանց
հաղորդած վկայութիւնների բնոյ-
թը (ձեռագիր, ձախագրութիւն,
տեսագրութիւն), արխիւացին ֆու-
դի թիւը, բնագրի լեզուն, վերապ-
րողի անուն-ազգանունը, ծննդեան
վայրը (նիւթի հայրենիքը), նիւթի
դրանցման վայրը եւ տարեթիւը:
Աշխատութիւնը նմանատիպ գոր-
ծերից շահեկանորէն տարբերում է
նրանով, որ Անձնանունների ու
Տեղանունների ցուցիչներից զատ,
իբրև նորոյթ կիրառուել է նաեւ
բնագրերի թեմատիկ վերլուծու-
թիւնը, որը տեսանելի ու մատչելի
ձեւով հնարաւորութիւն կ'ընձեռի
մասնագէտներին համրագիտարա-
նի նման խորանալ սկզբնաղբեւր-
ներում առկայ բազմաբնոյթ թե-
մաներին (օրինակ՝ բնօրրանի նկա-
րագրութիւն, կենցաղ, տեղահա-
նութիւն, բռնագալթ, ողջակէզ,
կոտրած, առեւանգում, թիփատում,
խալամացում, երիտթուրքական դա-
ժանութիւնների աներեւակացելի
բազմապիսի ձեւեր, մեծ տէրու-
թիւնների իարդաւանքներ եւ այլն):

Աշխատութեան վերջում ներ-
կայացուած են Հայոց ցեղասպա-
նութեան ականատես-վերապրող-
ների եւ նրանց յաջորդ սերունդ-
ների Լուսանկարները (288 միա-
ւոր), ըստ իրենց ծննդեան տարեթ-
ուերի եւ վայրերի:

Աշխատութիւնն ունի վեց լե-
զուններով Ամփոփումներ (անգլե-
րէն, ֆրանսէրէն, գերմանէրէն,
թրքերէն, ռուսերէն եւ հայերէն),
ինչը օտարալեզու ընթերցողներին

հնարաւորութիւն կը տայ ծանօ-
թանալ ու պատկերացում կազմել
աշխատանքի կարեւորագոյն հիմ-
նադրութների մասին:

Այս մեծածաւալ աշխատու-
թեան անգլերէնի թարգմանիչներն
են՝ Տիգրան Մուլիկեանը եւ Անա-
հիտ Պողիկեան-Դարբինեանը, իսկ
թրքերէնինը՝ Տիգրան Տէր Ողորմ-
իածեանը – Պետրոս Զաւիկեանը:

Հայերէն եւ անգլերէն հատոր-
ների վերջում տեղադրուած է
«Սվագլեան գերդաստանի հաւա-
տամ քը» վաւերագրական տեսա-
ֆիլմը, որը նուիրուած է 20-րդ
դարի ընթացքում Սվագլեան գեր-
դաստանի իրարացիորդ երեք սե-
րունդների ազգանպաստ եւ հայրե-
նանպաստ գործունէութեանը՝
ընդգրկելով հայ ժողովրդի համար
բախտորոշ մի ժամանակաշրջան:
Ֆիլմում օգտագործուած են
արխիւացին բացառիկ արժէք ներ-
կայացնող տեսանիւթեր եւ Հայոց
ցեղասպանութեան ականատեսների
կենդանի վկայութիւններ: Ֆիլմի
կուռ եւ բովանդակալից սցենարի
հեղինակն ու ռեժիսորն է ճանաչ-
ուած լրագրող, բազմամեաց վաս-
տակի տէր Լաուրա Մինասեանը:
Ֆիլմի երաժշտական ձեւաւորողը
կարէն իշուատեանն է: Կարդում է
Հայաստանի վաստակաւոր արտիստ
Մարգիս Նամարեանը:

Կարեւոր ենք համարում նշել
այն հանգամանքը, որ ինքը՝ հեղի-
նակը, հակուած չէ սեփական աշ-
խատանքը գնահատելու իբրև լոկ
վաստագրական աշխատութիւն, այլ
ընգծում է մասնաւորապէս աշխա-
տանքի գործնական-կիրառական
ուղղուածութիւնը: Գրքի գիտա-
կան ուսումնասիրութեան բաժ-
նում, ներկայացնելով աշխատանքի
նպատակը, Վ. Սվագլեանը գրում է.
«Ինչպէս ամէն մի յանցագործու-

թիւն բացայացելիս որոշիչ են
վկաների ցուցմունքները, նոյնպէս
եւ այս պարագայում պէտք է հեն-
ուուել նաեւ ականատես վերապրող-
ների վկայութիւնների վրայ, որոն-
ցից իւրաքանչիւրը իրաւաբանա-
կան տեսակէտից ապացուցողական
նշանակութիւն ունի Հայ Դատի
արդարացի լուծման եւ Հայոց ցե-
ղասպանութեան ճանաչման գոր-
ծում» (էջ 7): Այսպիսով հեղինակը
միանգաման իրաւացիորէն Հայոց
ցեղասպանութեան ականատես վե-
րապրողներին համարում է այդ
յանցագործութեան վկաներ, որոնց
հաղորդած ցուցմունք-վկայութիւնն-
երը տուեալ պարագայում չափա-
զանց կարեւոր են: Եւ քանի որ
ցեղասպանութիւնը միջազգային
իրաւունքի տեսակէտից համարում
է մարդկութեան դէմ կատարուած
յանցագործութիւն, ապա պէտք է
համաձամուենք հեղինակի այն կար-
ծիքի հետ, որ տուեալ քաղաքական
զանգուածային ոճիրի պարագայում
իբրև վկայ հանդէս է գալիս հենց
ինքը՝ տուժող հայ ժողովուրդն, ի
դէմս այն ականատես վերապրողնե-

րի, որոնք իրենց ցուցմունք-վկա-
յութիւններով յատակ մեղադրանք
են առաջադրում յանցագործ պէ-
տութեանը՝ Օամանեան կայսրութեան
իրաւայաջորդը հանդիսացող Թուրք-
իայի հանրապետութեանը:

Ինքնին հասկանալի է, որ
ցուցմունք-վկայութիւն տուղնե-
րը բաւականին տարեց մարդիկ
էին եւ նրանցից շատերն արդէն
չկան, հետեւաբար անհնար է զգե-
րագնահատել վերժինք Սվագլեանի
կատարած անչափ կարեւոր ու շնոր-
հակալ գործը: Հեղինակը վրկել ու
յաջորդ սերունդներին փոխանցել,
ինչպէս նաեւ տարբեր լեզուներով
աշխարհին է ներկայացրել ականա-
տես վերապրողների այս լոյժ կա-
րեւոր ցուցմունք-վկայութիւննե-
րը, որով սոյն աշխատութիւնը,
իրաւի, կարելի է համարել Հայոց
ցեղասպանութեան միջազգային
քրէական գործի այն հատուններից
մէկը, որը մի օր կը ներկայացուի
միջազգային դատարան եւ կարե-
ւոր հիմք կը դառնայ Հայոց պա-
հանջատիրական դատի արդարա-
ցի լուծման համար:

ՔԱԶ ՆԱԶԱՐ ՈՒՂԻՂ ԵԹԵՐ ՇՈ

Ամէն Կիրակի երեկոյեան

Ժամը 10:00-ից 12:30

Կլէնտէյլի

380-րդ կայանից

ՈՒՇԱՂՐՈՒԹԻՒՆ

Եթէ ձեր տրամադրութեան տակ ունիք հայերէն
գիրըեր, եւ կը ցանկաք զանոնք նուիրել Կայօ
Երիտասարդական Սիութեան գրադարանին՝
հաճեցէք կապ պահել մեզի հետ:

G.Y.O. 1060 N. ALLEN AVE. PASADENA, CA 91104

AMERICAN RELIABLE WINDOWS



www.americanreliablewindows.com

\$89
Rebate Example:
5 windows = \$445
10 windows = \$890
15 windows = \$1335



Beautify while increasing the value
of your home with elegant,

18 months no interest* Financing O.A.C.

ENERGY EFFICIENT WINDOW AND DOORS.

Vinyl, Wood, Fiberglass, Clad or
Aluminum Replacement, Retro or
New Construction

Our Windows Qualify For Tax Credits

Manufacturers rebates & deep
discounts available NOW.

Product, Pricing and
Financing to meet any Budget.

888-804-7250

Your Satisfaction is Guaranteed.



Serving Los Angeles, Ventura, Orange, & San Bernardino Counties

Licensed • Certified • Insured CSLB LIC#901591

ՄԱՇԱՀԴ



ԱԶՆԻԻ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ
ծնած Ամման, Յորդանան 1933 - 2011 Լու Անձելը

Զաւակները՝

Տէր եւ տիկ. Գէորգ եւ Ասրինէ Գրիգորեան
Տէր եւ տիկ. Գրիգոր եւ Սենեժանա Գրիգորեան եւ զաւակունք

Տարօն, Գրիգոր եւ Սրպա Գրիգորեաններ

Քոյցերը՝

Տէր եւ տիկ. Պարգել եւ Ազատուհի Յակոբեան, Լու Անձելը

Տէր եւ տիկ. Յակոր եւ էլիզ Մէնչեան, Ամման

Տիկ Օվսաննա Պետրոսեան, Երուսաղէմ

Զարմիկները՝

Արտա Յակոբեան, Յակոր Յակոբեան եւ Սիլվա Յակոբեան եւ

զաւակունք

Տէր եւ տիկ. Գէորգ եւ Մարա Պալըգեան

Պրն. Պարգել Պալըգեան

Տէր եւ տիկ. Անդրանիկ եւ Սոնա Մէնչեան եւ զաւակունք

Տէր եւ տիկ. Մանուէլ եւ Լենա Մէնչեան եւ զաւակունք, Ամման

Յարութ Մէնչեան, Երուսաղէմ

Տէր եւ տիկ. Մարգիս եւ Լուսին Գարատանեան, Հալէպ

Տէր եւ տիկ. Վագգին եւ Սոնա Մէնչեան, Ամման

Օրդ. Մարալ Մէնչեան, Ամման

Տէր եւ տիկ. Գէորգ եւ Վարդուհի Գրիգորեան, Պէլըութ

Տէր եւ տիկ. Մարգիս եւ Զարիկ Գրիգորեան, Պէլըութ

Տիկ. Մարուժան Մերբեգեան եւ զաւակունք, Պէլըութ

Տիկ. Միրվարդ Պայրամեան եւ զաւակունք, Պէլըութ

Տէր եւ տիկ. Յարութիւն եւ Կրէժա Գրիգորեան եւ զաւակունք,

Պէլըութ

Տիկ. Վիքթորիա Գրիգորեան եւ զաւակունք

Տէր եւ տիկ. Մարգիս եւ Սիւզի Գրիգորեան եւ զաւակունք,

Մոնթէալ

Տիկ. Աննա Հէքիմեան եւ զաւակունք, Լու Անձելը

Տիկ. Հայկուհի Մելքոնեան եւ զաւակունք, Լու Անձելը

եւ համայն հարազատներն ու ազգականները

կը գումէն մահը իրենց սիրեցեալ մօր, քրոջ, մեծ մօր, զոքանչ մօր եւ հարազատին մահը, որ տեղի ունեցաւ Երկուշաբթի Յունիս 13, 2011-ին, Լու Անձելըսի մէջ:

Յուղարկաւորութեան արարողութիւնը տեղի պիտի ունենայ Շաբաթ, Յունիսի 18-ին, 2011, առաւտօնեան ժամը 10-ին, Սրբ. Պետրոս Եկեղեցւոց մէջ, Վէն Նայզ, Քալիֆորնիա, իսկ թաղման արարողութիւնը, Ֆորեսթ Լօն, Պըրապէնք:

Արարողութիւնն ետք հոգեճաշ պիտի սպասարկուի Ռընէսանս ճաշարանին մէջ, RENAISSANCE RESTAURANT 1236 S. Central Ave. Glendale, CA 91204

ՑԱՒԿՑԱԿԱՆ

ԱԶՆԻԻ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ մահուան տիտուր առթիւ «Մասիս» Շաբաթաթերթիւ վարչութիւնը խորին ցաւակցութիւններ կը յայտնէ հանգուցեալ զաւակներուն եւ համայն հարազատներուն ի մասնաւորի Տէր եւ տիկ. Գէորգ Գրիգորեանին եւ Տէր եւ տիկ. Գրիգոր Գրիգորեանին:

ՎԱՐՉՈՒ ՏՈՒ

PALM SPRINGS ԱՐՉԱԿՈՒՐԴԻ ԳՆԱՑՈՂ ՅԱՅՐԵՆԱԿԻՑՆԵՐԻ ՈՒԾԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Փալմ Սփրինկս գեղատեսիլ եւ կից լեռնային շրջանին, վարձու է տրուում լրիւ կահաւորուած մէկ ննջարան, մեծ նստասենեակ, խոհանոց՝ բոլոր յարմարութիւններով, մինչեւ 5-6 հոգի գիշերելու տարողութեամբ Condo: Ունի մեծ լողաւազան, ջարուզի, թենիսի խաղադաշտ, կանչազարդ փիճնիքի տարածք, իր յատուկ կրակարաններով եւ 24-ժամեայ ապահովութեան սիստեմ:

**Մանրամասների համար հեռածայնել՝
(818) 246-0125**

Վարձման գներն են՝

Ուրբաթ, Շաբաթ եւ Կիրակի՝

\$ 400

Long Weekend-ների համար՝

\$ 500

Մէկ շաբաթուայ համար՝

\$ 675

Մէկ ամսուայ համար՝

\$ 1450

ԾՆՈՂՆԵՐՈՒՆ ԳՈՐԾԱԾ 10 ՀԻՄՆԱԿԱՆ ՍԽԱԼՆԵՐԸ

Շարունակուածէջ 16-էն

Իրենք իրենց հոգ տանիլ.

Բազմաթիւ ծնողներ հակում ունին գոհացնելու պղտիկին իւրաքանչիւր պէտքը, այսպիսով յապաւելով չափահաս դառնալիք ետք աշխատանքի կարեւութեան եւ անկախ դառնալու արժէքը գիտնալը: Այսօրուան պղտիկները կ'ակնկալեն, որ ամէն ինչ կատարուած եւ պատրաստ ըլլայ իրենց համար: Աշխատանք մը անձամբ կատարելը սորվեցնելը չի նշանակեր, թէ դուն նուազ կը սիրեն իրենց, այլ կը նշանակիչ թէ շատ կը սիրեն իրենց:

9) Կերպարներ մի պարտադրեր պղտիկներուդ.

Թոյլ տուր որ երեխաները երեխայ ըլլան, իրենց մանկութիւնը ապրին: Ծնողներ պէտք չէ իրենց կերպարները կամ չափահասներու չափանիշեր պարտադրեն իրենց զաւակներուն: Գու ցան-

կութիւններդ զաւակներուդ սորվեցնելը շատ լաւ բանէ, բայց թոյլ տուր, որ անոնք մէծնան եւ ըլլան այն ինչ որ իրենք կը փափաքին: 10) Հետեւող եւ հետապնդող չըլլալ.

Երբ պղտիկներուդ ըսես, թէ դրացիներուն գուռին պատին եթէ պատի պատժես իրենց, նախընտրելի է հետեւող ըլլաս այս հարցին: Դժբախտաբար, պատիժեներու կամ խոստումներու հարցը հետապնդելը կեանքը քիչ մը կը դժուարացնէ, բայց վատահութիւն կերտելը ամէնէն կարեւոր բաժինն է այս հարցին: Եթէ խոսքիդ մէջ անկեղծ չես եւ զանոնք գործի ունակ վերածեր, պղտիկներդ քու կը դուրս բարձրացնէ իրենց պարզապէս խօսք պղտիկներու համար էն անդիրին կը հանդիպիս, եւ ի վերջոյ պղտիկներդ կը սկսին չի վատահութիւն իրենց ծնողքին խոսքերուն:

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԿՈՂՄԵ

Մեր աշխատակիցներէն կը խնդրուի նկատի առնել հետեւեալ կէտերը.

Մեզ առաքուած յօդուածները եւ թղթակցութիւնները գրել թուղթի մէկ էջին վրայ եւ հնարաւորութեան պարազային մէքնազդուած:

Խմբագրութիւնը իրեն կը վերապահէ նիւթերու կրծատումները եւ մասնակի ոճացին փոփոխութիւնները:

Մեզ առաքուող գրութիւնները պիտի համընկնեն մեր տեսակէտներու եւ թերթիս ուղղութեան հետ:

Յօդուածագիրները պարտաւորութիւն ունին նշելու իրենց հասցէն եւ հեռախօսի համարները, այլապէս գրութիւնները նկատի չեն առնուի:

Յօդուածները եւ թղթակցութիւնները խմբագրութեանս հասցնել իւրաքանչիւր շաբաթուած երկուշաբթի օրը:

«Մասիս»

ՎԱՐՉՈՒ ՄՐԱ

ՓԱՍԱՏԻՆԱՅԻ ՄԵԶ (200 ՇՈԳԻԻ ՇԱՄԱՐ)

ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ԱՌԻԹԵՐՈՒ ՇԱՄԱՐ

1060 N. ALLEN AVE. PASADENA

ՄԱՆՐԱՎԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ՇԵՌԱՋԱՅՆԵԼ

(626) 797-7680

REQUEST FOR PROPOSALS

(RFP# 7551)

DISPOSITION PROJECT BASED VOUCHER ("PBV") PROGRAM

The Housing Authority of the City of Los Angeles invites proposals from qualified developers, including HACLA's subsidiary, for the Project-Based Voucher (PBV) Program. Through this RFP, the Authority will make available up to a maximum of 455 PBVs for projects which directly assign them to existing housing developments principally to serve low-income elderly and/or disabled occupants. Copies of the RFP may be obtained beginning May 23, 2011 online at www.hacla.org/ps. Proposals will be accepted at 2600 Wilshire Blvd., #3100, Los Angeles, CA 90057, until 2:00 P.M., June 24, 2011.

6/2, 6/9/11
CNS-2111422#
MASSIS WEEKLY

INVITATION FOR BIDS

(IFB) NO. 1708

THE ABATEMENT, DEMOLITION AND DISPOSAL OF SEVEN (7) ABANDONED BUILDING STRUCTURES AT 9901 S. ALAMEDA STREET LOS ANGELES, CA 90002

The Housing Authority of the City of Los Angeles (HACLA) invites vendors to submit bids for The Abatement, Demolition and Disposal of Seven (7) Abandoned Building Structures at 9901 S. Alameda Street, Los Angeles, CA 90002. Copies of the IFB may be downloaded from the internet at www.hacla.org/cgs. Bids will be accepted at 2600 Wilshire Blvd., #3100, Los Angeles, CA 90057, until 2:00 p.m. (local time), July 1, 2011.

6/9, 6/16/11
CNS-2111422#
MASSIS WEEKLY

Everyday Low Prices!



MISSION
Wine & Spirits

Southern California's Premier Wine & Spirits Superstore

3 LOCATIONS TO SERVE YOU

GLENDALE

825 W. Glenoaks Blvd., Glendale, CA 91202

(818) 242-0683 • Mon-Sat. 9AM-8PM • Sunday 10AM - 4PM

PASADENA

1785 E Washington Blvd., Pasadena, CA 91104

(626) 794-7026 • Mon-Sat. 9AM - 8PM

SHERMAN OAKS

13654 Burbank Blvd., Sherman Oaks, CA 91401

(818) 785-6529 • Mon-Sat. 9AM - 8PM



GREY GOOSE
VODKA
ALL FLAVORS

\$21⁹⁹



ARARAT
3 YR ARMENIAN BRANDY

\$12⁹⁹



BELUGA
NOBLE RUSSIAN VODKA

\$22⁹⁹



Dewar's
"White Label"
1.75L

\$24⁹⁹



roberto cavalli
VODKA
1.75L

\$49⁹⁹



CÎROC
VODKA
ALL FLAVORS

\$17⁹⁹



BACARDI
LIGHT OR GOLD

\$8⁹⁹



PUTINKA
LIMITED EDITION

\$22⁹⁹



JOHNNIE WALKER
BLUE LABEL

\$119⁹⁹



CHIVAS REGAL
12
BLENDED SCOTCH
WHISKY

\$15⁹⁹



SKYY
VODKA.
ALL FLAVORS

\$8⁹⁹



STOLICHNAYA
RUSSIAN VODKA
1.75L

\$18⁹⁹



TEQUILA
CAZADORES
BLANCO OR REPOSADO

\$19⁹⁹



KetelOne
VODKA

\$16⁹⁹



Hennessy
COGNAC
VS

\$19⁹⁹



TEQUILA
Don Julio
1942

\$79⁹⁹



Tsar Alexander I
VSOP COGNAC

\$19⁹⁹



TEQUILA
PATRÓN
SILVER

\$31⁹⁹



El Massaya
ARAK

\$20⁹⁹



NOY
7 YR
ARMENIAN
BRANDY

\$19⁹⁹

*This ad expires on 06/18/11 • We reserve the right to limit quantities • Sales tax excluded • Prices subject to change without notice.

• Ad prices may remain in effect longer than the time period indicated • All items are 750ml in size unless specified.